

sw Mikopo

(Créditos)

Kichwa cha kazi: “Heshima kwa Pablo Neruda”

(Título de la obra: “Homenaje a Pablo Neruda”)

Mwandishi: Alfred Asís *(Autor: Alfred Asís)*

Michoro, picha, usanifu, upangaji na uhariri:

Alfred Asís. *(Ilustraciones, fotografías, diseño, diagramación y edición: Alfred Asís.)*

Kitabu hiki ni safari ya maisha,
kuelekea upeo wa macho usio na mwisho safari
iliyotengenezwa kwa maneno, picha na hisia.
Kila ukurasa ni dirisha wazi kwa roho ya Neruda, kwa
asili yake ya kina, kwa sauti zake zilizofichwa
milimani, baharini na kwenye barafu.

Alfred Asís

Isla Negra

Chile



sw Heshima kwa Pablo Neruda

(Homenaje a Pablo Neruda)

Hii ni heshima iliyotolewa na Alfred Asís.

- **Kazi** ambazo mbali na kuwa sehemu ya kitabu **"Mashairi Eifu kwa Pablo Neruda"** cha mwaka 2011,
- **13 kati ya hizo** zimetungwa nyimbo na kuimbwa na **mwimbaji-mtunzi Eric Cobas kutoka Cuba.**

2

2025-A-5202



sw Uhariri, Uchapishaji Alfred Asís Ferrando

(Edición, publicación Alfred Asís Ferrando)

Onyo

(Advertencia)

- **Sehemu zote** za kitabu hiki, **pamoja na usanifu wa jalada**, zinaweza kuzalishwa, kuhifadhiwa au kupitishwa kwa njia, ya umeme, kemikali, mitambo, macho, ya kurekodi au kunakili picha, **kwa idhini ya mwandishi huku ikizingatiwa maudhui na muundo wake wote.**
- **Huru kwa uchapishaji.**
- **Ikiwa hii itazalisha rasilimali yoyote ya kiuchumi, inaombwa kwamba itumike katika Fasihi na Utamaduni kwa ajili ya maendeleo ya wanafunzi wa watu wa ulimwengu.**

3

Isla Negra, diciembre 2025

poeta@alfredasis.cl (©) 2024-S-507

www.alfredasis.cl

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

sw Ufafanuzi

(Aclaración)

- Lugha za lahaja na matumizi ya sitiari katika maandishi wakati mwingine hayana ufafanuzi halisi katika baadhi ya lugha.
- Changamoto na uzuri wa kutafsiri ushairi ni mkubwa sana katika lugha zilizo na miktadha tajiri ya kiutamaduni kama Kiquechua, Kimapudungun, Kiswahili, Kiarabu, lugha za Ulaya au Rapa Nui.
- Katika tafsiri hizi, lengo haliwezi kuwa uhalisi, bali ni kusambaza maana ya kina, roho (mana au sunqu) na picha ya kishairi ya sitiari.

sw Utangulizi wa "Heshima kwa Pablo Neruda"
(Prólogo de "Homenaje a Pablo Neruda")

KUTOKA MSHAIRI KWENDA MSHAIRI
(DE POETA A POETA)

Na: Fidel Alcántara Lévano

Kama onyesho la pongezi na utambuzi adhimu, kwa mwakilishi asiye na mipaka wa ubeti kwa ubunifu wake usio na vizuizi ambao aliumba ulimwengu wa Kinineruda usioweza kuigwa.

Katika kazi "Mkutano na Pablo Neruda" ya Alfred Asís, mshairi asiye na wakati wala umri, kwa nguvu ya ulimwengu ya kiini chake na pumzi ya kimungu ya ndani yake za kibunifu, anainua wimbo wake katika heshima ya ndugu na kuonyesha ulimwengu kikundi cha nyimbo, kwa furaha ya kawaida na ya asili ya kuendeleza msukumo wake uliowekwa wakfu kwa yule anayejumulisha kipimo cha kishairi kisichoweza kufikiwa katika ubinadamu: Pablo Neruda.

Alfred, kwa kuwa mwenye chanzo kisichokauka cha utungaji wa beti, kwa kuwa yeye mwenyewe ni shairi la umilele. Kwa unyenyekevu wa wakuu wa maandishi ya sayari hii ambayo sisi ni wapangaji wa muda mfupi. Ambaye bila kifurushi cha kujipenda kupita kiasi (*egolatría*), anampa hadhi yule anayeistahili kweli na kumuinua kwenye nyota kwa sababu ya kiini chake kisichopingika cha mshairi asiye na mwisho.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Ndio maana anatoa sauti yake yenye rangi nyingi kwa upepo wote na anatoa kutoka kwenye kinanda chake cha kuvutia furaha yake yote ya kiroho na anageuka kuwa ushairi kana kwamba anataka kufanya urithi wa Pablo Neruda kuwa wa ulimwengu wote zaidi kuliko hapo awali na kujaza kwa muziki wake ulimwengu wote unaozunguka na zaidi ya yale macho hayaoni kawaida na masikio hayasikii kwa sababu ya ubatili wa yule asiye na mawazo.

Kwa sababu hiyo Alfred, katika mwanzo wa ghafla wa hamasa ya kishairi, anatoa wimbo wake usioweza kuzuilika ambao unajua mwangwi wa nostalgia na makofi ya watu wengi kutoa mkondo wote usioisha wa hisia zisizoweza kusahaulika na anaendelea kuunda beti, hadi kuunda zulia lisiloisha la uzuri na rangi ambalo linajaza roho kwa furaha ya mbinguni.

Ni kwa sababu sadaka ya Pablo na Alfred ni chakula halisi kisicho na kifani cha roho huru zinazotafuta utambuzi wao usio na mwisho kwa ajili ya furaha. Kwa kuwapa katika upeo wa macho wazi wa viumbe wanaotamani kizingiti cha ukuu. Zinajumuisha minara ya kuongozea ya kweli inayoongoza mapigo ya moyo ya muda mfupi ya kiumbe, kuelekea malengo, ndoto na changamoto, kama onyesho la uzoefu juu ya uso wa dunia.

Ambao nyayo zao zisizofutika zitakuwa sufuria za wema katika usiku wa ndoto za uongo zikichochea

wasiwasi kuhusu upitishaji wa uchawi wa neno; lakini mchango wa washairi wote wawili utaendelea kuwa alama kuu kwa vizazi vijavyo kwa kuwa dhihirisho la washairi wa kweli katika viwango vikubwa vya ubora. Zaidi ya hayo, kwa karne nyingi, wataendelea kuwa mwenge usioweza kuzimika utakaoongoza hatua za joto za wale wote wanaouona kama njia ya maisha ya kufanikisha matamanio yao ya thamani zaidi kwa ajili ya kufikia kizingiti cha ubora katika safari fupi ya kidunia. Alfred anajua kuwa urithi bora anaoweza kuwaachia wengine ni kupitia mashairi yake yanayozaliwa kutoka kwake kama tabasamu la asubuhi kila siku.

7

Anazungumza, anafikiri, anajisikia katika ushairi bila kukoma, daima kwa kuwa dhamira yake ya kidunia ni kutoa upendo na amani pamoja na uzuri wa kitendo na kupitia muziki na upatano wake, kutazama njia mpya ambayo ubora wa maisha na ustawi wa jumla utaweka tofauti kati ya jana na leo na ambayo upepo wake utahisika usoni kama kukumbatia kwa kukutana tena au busu la kuaga.

Ni tamasha la kweli linalojaribu kufungua uthamini katika kiwango chake cha juu kwa ajili ya kuweka ushairi ambao hauna wakati wa kuusahau wala kizuizi cha kuuzuia kwa sababu ya kuzaliwa kwa ajili ya kutokufa kamwe.

Muhtasari wa Utangulizi (*Resumen del Prólogo*)

Utangulizi huu ni wa kitabu cha mashairi cha Alfred Asís Ferrando, chenye kichwa "Mkutano na Pablo Neruda", ambacho ni heshima kwa Pablo Neruda. Kitabu hiki, kwa sehemu, pia kimetungwa nyimbo na kuimbwa na mwimbaji-mtunzi kutoka Cuba, Eric Cobas.

Hapa kuna pointi muhimu za utangulizi, ulioandikwa na Fidel Alcántara Lévano:

Pongezi na Utambuzi:

Kitabu ni onyesho la pongezi kubwa kwa Pablo Neruda, mshairi anayeonekana kuwa asiyeweza kushindwa.

Alfred Asís, aliyeelezwa kama "mshairi asiye na wakati wala umri", anainua wimbo wake katika heshima ya Neruda.

Kazi ya Alfred Asís:

"Mkutano na Pablo Neruda" ni mkusanyiko wa nyimbo unaotafuta kuendeleza msukumo ambao Neruda anawakilisha.

Unyenyekevu unasimama katika kutambua ukuu wa Neruda.

Ushairi unaelezwa kama "chanzo kisichokauka cha utungaji wa beti".

Urithi wa Neruda:

Utangulizi unasisitiza ukuu wa ulimwengu wa urithi wa Pablo Neruda, ambao unavuka vizuizi na kufika kwenye kina cha roho.

Kazi ya washairi wote wawili inawasilishwa kama "chakula halisi kisicho na kifani cha roho huru".

Ushairi kama Mwongozo:

Kazi ya Neruda na Alfred Asís inaonekana kama "minara ya kuongozea inayoongoza mapigo ya moyo ya muda mfupi ya kiumbe".

Umuhimu wa ushairi kama njia ya maisha na njia ya kufikia ubora unasisitizwa.

Ujumbe wa Alfred Asís:

Alfred Asís anatafuta kupitisha upendo, amani na uzuri kupitia ushairi wake.

Lengo lake ni kukuza ubora wa maisha na ustawi wa jumla.

Anatamani ushairi wake udumu milele.

Kwa kifupi: Utangulizi unawasilisha kitabu kama heshima ya dhati kwa Pablo Neruda, ukisisitiza ukuu wa kazi yake na pongezi anazopokea kutoka kwa washairi wengine kama Alfred Asís.

sw Heshima kwa Mshairi Mkuu

De Alfred Asís

(Homenaje al gran poeta Pablo Neruda)

Na José Hilton Rosa – Brazili

Alfred Asís anaandika kwa maarifa yote na pongezi aliyo nayo kwa mtu anayeheshimiwa, Pablo Neruda. Kitabu cha kweli. Anaweka uwazi wa desturi za kiakili za Mchile mwenzake, huko Isla Negra nchini Chile. Ni kitabu chenye maudhui ya kweli kinachompa msomaji fursa ya kumfahamu na kumpenda Pablo Neruda.

10

Mashairi Katika Heshima kwa Neruda

(Poemas en homenaje a Neruda)

Kwa mtazamo wa kishairi, Alfred Asís anaandika kuhusu asili, miti. Kana kwamba wao wanazungumza nasi wanadamu, yale ambayo Pablo alithamini, alipenda. Anaelezea Pablo anayeishi karibu na ardhi, usiku na mchana. Anamwinua kana kwamba yeye ni shairi. Anafanya kumbukumbu ya mandhari yaliyoweka alama katika maisha na pia kazi ya Neruda. Mwandishi Alfred Asís anawasilisha kwa wasomaji nani alikuwa mshairi mkuu Pablo Neruda.

Kwa mchakato wake wa ubunifu aliandika kwa uwazi urithi ulioachwa na mwandishi wa Chile, Neruda. Jinsi alivyopokea tuzo ya Nobel ya fasihi, kwa ukarimu wa mwanadamu ambaye alifanya mashairi yake kuwa chakula cha kifalsafa kwa ulimwengu. Alfred Asís alitunga mashairi yaliyowekwa wakfu kwa Pablo. Alisimulia katika beti na melodi zake mwenyewe. Msanii maarufu.

Kwa uwazi, Alfred anasimulia hatua za kila siku za Pablo. Akionyesha wapi aliacha nyayo zake (*huellas*). Kwa shauku ya kishairi anajumuisha ujasiri wa kuandika juu ya karatasi yoyote. Kama msafiri, mshairi Alfred anaacha alama ardhini ya kutochoka. Mpigana wa matumaini kwa wepesi wa maisha anayoishi. Kutembea viatu au miguu wazi, hatua zake zinalainisha maumivu yaliyochoka kwa sababu ya mawe ya njia hii.

11

Anainua mbinguni, bila kuangalia jinsi kila ubeti unavyozaliwa, kila kitabu na mavazi yake chini ya mwezi. Katika mandhari ya dhoruba, alikataa kufa. Picha ya ua, laini na zuri. Alfred alifanya muunganisho wa uzuri wa ua hilo na roho ya Pablo.

Kwa beti za hila aliandika utaratibu wa kila siku wa Pablo. Kwenda shule katika hali mbaya za asili. Kwa mvua, ikilowesha mwili, lakini bila kuacha

kujifunza mafundisho yaliyotolewa na shule na walimu. Mto ulikuwa mojawapo ya vyanzo vya michezo ambavyo mtoto Pablo alifanya, akirusha mawe na kusikiliza sauti juu ya uso wa maji. Kwa macho ya mtoto anayetafuta matukio.

Alfred Asís anaandika: Pablo akiandikia kusini. Anaonyesha uchawi katika kila eneo analopitia na kupenda. Maono ya Pablo yamebadilishwa kuwa shairi mikononi mwa Alfred. Anaandika katika kitanda cha makao yake. Isla Negra. Kwa usalama na polepole ya hatua zake alifika mahali ambapo mimea ya kijani na ya asili ya ardhi inampokea Pablo kwa hatua zake za uhakika. Anaelezea katika beti vifungu vyote. Chumba alichopumzika, kilichompokea Pablo alipowasili.

12

Alfred alielezea kwa akrostiki, PABLO NERUDA. Kwenye kilele hiki cha ardhi, leo ni hifadhi (*parque*), nilipata heshima ya kupokea kutoka kwa mikono ya Alfred Asís tuzo yenye ishara ya thamani ya waandishi wanaoishi na walioishi nyakati zilizojaa utamaduni na ukaribisho kwenye ardhi ya Neruda.

Mwandishi anayemheshimu Pablo anataja mwanamke. Urafiki unaovuka mitazamo ya Pablo Neruda. Picha ya Pablo katika mashua akithamini matukio yake ya kufurahia maji ya mto. Alfred anatumia hisia zake za kishairi kuielezea. Anatunga shairi linalopenya machoni, kitendo cha volkano

kwenye kilele cha ardhi ambapo maji ya bahari yanatumika kama kioo kwa macho ya Pablo.

Katika beti za kimahaba mwandishi, Alfred, anaelezea hisia za mkutano wa wasafiri wanaopita, wasafiri kwenye lango linaloashiria nyumba ya Pablo. Anazungumza kuhusu Isla Negra kama makazi kwa wapenzi wa mapenzi, kukumbatiana, uchumba, ndani ya utaratibu alioishi Pablo Neruda na mke wake mpendwa.

Kwa ustadi mkuu, anaelezea katika nathari safari za Pablo. Nchi alizozijua katika kilele cha kutaka kwake kuishi. Anahifadhi kwa wasomaji wa kitabu hiki, matukio ya maisha ya familia ya Pablo. Jinsi familia yake ilivyokuwa ikitenda kila siku. Hisia zilizopelekea machozi. Kushikamana kwake na maeneo aliyopitia na kuishi. Anataja "Pablo baba", sura ya ubaba ya binti yake Malva Marina Trinidad Reyes, ambaye alifariki mapema. Ubaba wa kufikirika.

Yaliyoandikwa na Pablo na Muunganisho na Maisha Yake:

(Lo que escribió Pablo y las conexiones con su vida:)

- Mtazamo na ardhi ya Mapuche;
- Kuamka na asili;

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Jinsi ushairi wake ulivyojaliwa;
- Uwepo wa Neruda katika mtaa wa Maruri;
- Akasia, mti uliohudumu kama shahidi wa kazi ya Neruda;
- Muunganisho na bahari;
- Urithi wa Neruda;
- Uhusiano wake na marafiki huko Isla Negra.

Baada ya "Zaidi na Zaidi ya Neruda" kufuatia safari za Argentina na nchi nyingine mbalimbali. Katika safari alipokuwa bado mdogo alijua mipaka. Ardhi za Mapuche, eneo la Araucarias. Anakusanya mbegu za miti. Anaanza basi kuhifadhi katika herufi na herufi zaidi akielezea mandhari aliyopitia.

14

Alfred anaelezea kuwasili kwa Pablo huko Santiago akirudi kutoka uhamishoni. **NERUDA WA MTAA WA MARURI**. Akikumbuka maeneo aliyozaliwa. Mtaa wa **MARURI** unahifadhi historia ya Pablo Neruda, ambapo alizaliwa na kupitisha utoto wake. Katika "Nakuona Pablo" Alfred anaelezea ladha ya bahari, fukwe. Pablo wa utoto wake, **TRENI** ilijitokeza. Alijua mashine ya treni, nguvu ya chuma. Kati ya miti na misitu.

Katika "Mwanzo wa ua" tangazo la masika, rangi za roho. Alfred anaandika kuota na kukua katika mioyo. Tafakari ya kuwa mshairi. "Umesalia" - anamtaja Pablo aliyefuata njia, akitaja hatima yake kutoka ardhini hadi angani. Anajiweka mahali pa Pablo. Pablo - watu wanaugua; Pablo - anakaribia kijito; Pablo - anavuka milima; Pablo - anapumua uhuru; Pablo halisi, mshairi wa Kimahaba, na marafiki wengi.

"Pablo na Romeu Murga" – Alfred anaandika ukaribu na kuhusika na Romeu Murga katika ulimwengu wa sanaa ya kuandika. "Mama, hukunionia nikitembea" – anajumuisha roho ya Pablo na anazungumza juu ya hisia zake za Mama. Mama yake, kampuni kamili. Wakiwa wameungana katika nyakati zote.

15

"Pablo, kazi zako na maeneo" – Mwandishi wa kitabu hiki anaangazia njia zilizopinda zilizofuatwa. Kazi zake zilizojaa matukio ya hali ya hewa. Yote hayo yalikuwa mada, kichocheo kwa mshairi mkuu Neruda. Alfred Asís anaelezea katika beti mikutano na marafiki huko Isla Negra iliyomwagiliwa kwa divai.

"Macho yako, Pablo akigundua" – anaonyesha kwa picha njia aliyopitia Pablo zaidi ya matumizi ya Penseli, zaidi ya hisia. Anajibu katika beti maswali

kuhusu Pablo. Inatosha kuangalia nyota na mwezi ili kupata majibu kwa maswali mengi.

"Isla Negra" – hapa Pablo alipata kiwanda cha machozi na hisia. Nyumba inayoendelea kuishi kumbukumbu na nostalgia hadi leo. Kama chapa katika roho. Urithi wa Pablo Neruda, wa kudumu, unathibitisha nyayo zenye rutuba. Mahali pa kiroho.

Alfred Asís anajumulisha hivi: Pablo huko Isla Negra, ni kiwanda cha machozi na hisia. Shairi linaloadhimisha uzoefu wa kutembelea na kuhisi uwepo wa kudumu wa Pablo Neruda. Katika mahali hapa, akisisitiza muunganisho wa kihisia unaoundwa kati ya mshairi na wapenzi wake. Lango tunaloona bahari, mwanga na sababu za kutunga mashairi. Kiini cha Neruda kilirekodiwa na kutolewa kutoka kwa hisia na kujitolea kwa mwandishi kwa utafiti wa mshindi huyu wa tuzo ya Nobel ya fasihi.

Anajulikana kwa mashairi yake na utendaji wa kisiasa, Mwanasoshalisti wa Pablo Neruda. Akishikilia wadhifa wa balozi. Alfred Asís anatoa heshima hii nzuri kwa mwenza mkuu, jirani wa karibu, mshairi Pablo Neruda.

José Hilton Rosa, Brasil

sw Kutoka Hazina ya Alfred Asís

(Del tesoro de Alfred Asís)

"Kadiri inavyogharimu zaidi, ndivyo nitapigana zaidi. Ushindi wote unagharimu jasho, maumivu na machozi. Kushindwa kote kunagharimu kutokufanya chochote."

"Pekee wenye roho kuu na wema wa nafsi, wanahisi, kuona na kufanya mambo kutoka moyoni, na si kwa wajibu wala kwa ushawishi wa nje dhidi ya mapenzi yao."

"Pekee, huna wakati, wakati kifo kinapokufikia..."

"Giza hafifu la Isla Negra linafungua hisia kwa nguvu inayokandamiza. Kisha usiku unashuka, unaoruhusu kuona herufi, kati ya nyota na bustani za miti; zikiota, zikinawiri, zikijitokeza."

"Mchoraji anabadilisha wazi wa anga kuwa ushairi, rangi zinachanganyikana akilini mwake na, mara moja, anaziagiza kwa brashi, ambayo, mstari kwa mstari, inaendelea kuunda uumbaji kwenye turubai yake. Mshairi anapaka rangi katika herufi wazi wa akili yake, na, kutoka rohoni, anasababisha uumbaji wa shairi."

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

"Isla Negra imeundwa kwa ulimwengu na bahari, kwa ukungu na mkondo. Machweo ya hasira yanatawala, rangi za pinki na nyekundu kali. Amani, ukimya na ukuu kati ya utupu na ukamilifu ni laini. Isla Negra ni jukwaa la ulimwengu wote, la roho zote, la ulimwengu mzima, ni la wote kwa usawa. Isla Negra, nyumba na bustani ya Pablo Neruda, karibu na anga na mablanketi ya ukungu. Katika bahari yenye dhoruba ya msimu wa baridi; samaki, nguva na vinyago vya mbele vya meli za maharamia. Katika ardhi na ukingo wa bahari; miamba meusi, mchanga na mawe. Hewani, sauti kati ya ukimya na neno la kishairi."

18

"Nitakunywa jua lote la Isla Negra, na, kwa dessert, mwezi unaningoja nawe."

"Wakati sauti zinazurura kimya, na hewani kunapumuliwa amani ya wakati, tunapata nafasi ardhini, mbinguni na katika mahali hapa, Isla Negra, nyumba ya amani na upendo mkubwa."

"Pablo, uliona zaidi ya ardhi, zaidi ya maumivu, zaidi ya shauku na zaidi ya huzuni. Herufi kwa herufi ulisahihisha nyika, uliangaza wanawali na mwezi ulifunua pazia ili uone nyota. Nilikuwa karibu na mwelekeo wako, nilikanyaga nyayo zako

nyingi; huko Rapa Nui nilikuhisi, huko Machu Picchu karibu na anga ya Andean kati ya mawingu na mababu nilikuhisi. Leo, tayari niko kando yako, huko Isla Negra nilisalia; inabidi tu kuinua macho yangu na nakuona kwenye bustani yako usiku na mchana; mchana kati ya umati unaokuja kukuona na usiku kati ya vivuli vinavyokuandamana na, kama wewe, nilisalia kwa maisha yangu yote."

Uchambuzi na Maoni ya Alfred Asís (*Análisis y Comentario de Alfred Asís*)

- Maelezo ya Kuhuzunisha: Vipande hivi vya "Kutoka Hazina ya Alfred Asís" vinahuzunisha kweli na vimejaa hisia za kina. Vinanasa kwa ufasaha kiini cha mahali hapa, Isla Negra, si tu kama eneo la kijiografia, bali kama chanzo hai cha msukumo na tafakuri.
- Falsafa ya Maisha: Falsafa ya juhudi na uvumilivu inagundulika ndani yake ("Kadiri inavyogharimu zaidi, ndivyo nitapigana zaidi"), imani kwamba roho kuu hufanya kazi kutoka moyoni, na ufahamu mkali wa kupita kwa wakati mbele ya umilele ("Pekee, huna wakati, wakati kifo kinapokufikia...").
- Nguvu ya Mandhari: Maelezo ya Isla Negra ni yenye nguvu na ya kuvutia sana. "Giza hafifu la Isla Negra [linalofungua] hisia kwa nguvu

inayokandamiza" huchora picha wazi ya jinsi mazingira haya yanavyochochea ubunifu na kujichunguza, kuruhusu "herufi, kati ya nyota na bustani za miti" kuota.

- Uzuri wa Utata: Inawasilishwa kwetu mahali pa utofauti na uzuri adhimu: "ulimwengu na bahari", "ukungu na mkondo", "machweo ya hasira" na "amani laini" inayokaa "kati ya utupu na ukamilifu". Ni, kama inavyosemwa, "jukwaa la ulimwengu wote".
- Mchakato wa Ubunifu: Tafakuri juu ya mchakato wa ubunifu wa mchoraji na mshairi ni wazi, ikipata uwiano mzuri kati ya turubai na neno, zote mbili zinazotokana na roho.
- Muunganisho na Neruda: Hatimaye, muunganisho wa karibu na wa kibinafsi na Pablo Neruda unaonekana. Ni mazungumzo yanayovuka wakati, yakifuata nyayo zake kutoka Rapa Nui hadi Machu Picchu, na hatimaye kupata makao ya kiroho na kimwili kando yake, hapa Isla Negra. Picha ya kumuona mshairi "kwenye bustani yako usiku na mchana" na uamuzi wa "kusalia kwa maisha yangu yote" ni ushahidi wa alama ya kina ambayo Neruda na mahali hapa huacha kwa wale wanaohisi kweli.

Gesfer, Canadá

sw Shairi la Kwanza: PABLO
(Poema 1: PABLO)



PABLO Miti ya Araukaria
 ilikuona ukipita (Las
 Araucarias te vieron pasar)
 Iiinamisha matawi yake
 ikakupa kivuli (inclinaron sus
 ramas te dieron la sombra)
 Na kukuonyesha tunda la

ukarimu la piñón. (y te mostraron el fruto generoso
 del piñón.) Chini ya mti zulia la ardhi ya Araukana
 (Bajo el árbol la alfombra de la tierra Araucana)
 Ulienda usiku (Fuiste de noche) Uliihisi. (la sentiste.)
 Ulienda mchana ilikuwa karibu. (Fuiste en el día
 estaba cercana.)

21

Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili la Alfred Asís, lenye kichwa kifupi "PABLO", ni la kwanza katika mfululizo uliotolewa kwa Pablo Neruda. Kupitia picha rahisi na za kisisimua, mshairi anatupeleka kwenye mandhari ya kusini mwa Chile, ambapo Neruda alipata msukumo na uhusiano na asili.

Miti ya Araukaria kama Mashahidi:

Shairi linaanza na picha ya miti ya Araukaria, miti mashuhuri ya kusini mwa Chile, iliyomwona Neruda "akipita". Miti hii si miti tu, bali ni mashahidi wa uwepo wa mshairi, ambao huinamisha matawi yao kama ishara ya heshima na pongezi. Wanakupa kivuli na kukupa tunda lao, piñón (karanga ya pine).

Uhusiano na Ardhi ya Araukana:

"Zulia la ardhi ya Araukana" linawakilisha uhusiano wa kina wa Neruda na ardhi na utamaduni wa Mapuche.

Mshairi anaupata uhusiano huu usiku na mchana, akihisi ukaribu wa ardhi.

Usahihi wa Picha:

Shairi lina sifa ya unyenyekevu na uwazi, likitumia lugha ya moja kwa moja na yenye kuisisimua.

Picha hizo ni za nguvu na zinaonyesha hisia ya amani na maelewano na asili.

Heshima kwa Neruda:

Kupitia picha hizi, Alfred Asís anatoa heshima kwa Pablo Neruda, akisisitiza uhusiano wake na asili na mizizi yake katika ardhi ya Chile.

Shairi linatupeleka kwenye mandhari
yaliyompa msukumo Neruda, na kuturuhusu
kuhisi uwepo wake na urithi wake.

Kwa kifupi, "PABLO" ni shairi linaloadhimisha Neruda
kupitia kumbukumbu ya mandhari ya kusini
yaliyoweka alama katika maisha na kazi yake.

sw Shairi la Pili: Mshairi (Poema 2: POETA)

Ulitaja kutoka kwa herufi taswira
ya mbingu ardhi yenye
machafuko udhaifu wa
kibinadamu. Ulifuata nyayo za
kijito kinachotiririka za yale yote
yaliyofurika akili yako. Ulipanda
na yakaota walikuwepo wengi
waliochuma. Leo ndio
wanaokupenda. Kutoka bahari
ya samawati na mbingu ya buluu kutoka kibanda hadi
mji kutoka mashamba ya pori.
Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "Mshairi", linaendeleza
heshima kwa Pablo Neruda, likizingatia sura yake
kama muumbaji na athari ya kazi yake.

Upana wa kazi yake: Shairi linasisitiza uwezo wa
Neruda wa kutaja na kutoa sauti kwa nyanja
mbalimbali za ukweli: "taswira ya mbingu, ardhi
yenye machafuko, udhaifu wa kibinadamu". Kina
na ulimwengu wa ushairi wake vinasisitizwa,
vikijumuisha kuanzia asili hadi hisia za binadamu.



Msukumo na uumbaji: "Ulifuata nyayo za kijito kinachotiririka za yale yote yaliyofurika akili yako" inarejelea chanzo kisichokauka cha msukumo alichokuwa nacho Neruda. Picha ya kupanda na kuvuna inaashiria mchakato wa ubunifu wa mshairi na matunda ya kazi yake.

Urithi na upendo: Shairi linaangazia upendo na pongezi anazowasha Neruda kwa wasomaji wake, ambao wanampenda "Kutoka bahari ya samawati na mbingu ya buluu, Kutoka kibanda hadi mji, kutoka mashamba ya pori". Hii inaonyesha upitaji mipaka na kudumu kwa kazi yake, inayowafikia watu wa asili na maeneo tofauti.

25

Sura ya mshairi: Sura ya Neruda inasisitizwa kama mshairi aliyevuka mipaka na kuacha urithi usiofutika. Ushairi wa Neruda unaelezewa kama kitu kilichoanza kuota, na kuzaa matunda mengi.

Kwa kifupi, "Mshairi" ni heshima kwa uwezo wa Neruda wa kunasa kiini cha maisha na asili kupitia ushairi wake, na athari ya kudumu ya kazi yake duniani.

sw Shairi la Tatu: Tuzo ya Nobel (Poema 3: NOBEL)

Je, ulifikiri? Kufika kileleni cha mlima mwingine wa ubinadamu na asili wa ule unaokuita katikati ya sababu za kindugu makundi ya watu wanaotangaza thamani ya hisia wanayoibeba ndani. Kwamba watafute nyayo zako washairi na wapita njia watastaajabu warembo na ndege wanaokata. Taswira za maneno zilizotolewa moja kwa moja zilizopandwa kwenye karatasi kwa wino usiofutika kuwa tunda lililoiva likilisha watu wako.



26

Uchambuzi (Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "NOBEL", la Alfred Asís, ni tafakari ya kishairi na heshima kwa Pablo Neruda katika muktadha wa kupokea tuzo hii ya kihistoria. Asís anazungumza moja kwa moja na Neruda, akichunguza ukubwa wa utambuzi na athari yake ya kudumu.

Swali la Mwanzo na Ukubwa wa Mafanikio:

Shairi linaanza na swali la kejeli: "¿Ulifikiri?".
Utambuzi huu unamuwezesha Neruda

kufika "kileleni / cha mlima mwingine wa ubinadamu na asili".

"Kilele" na "mlima mwingine" ni sitiari zinazowakilisha Tuzo ya Nobel, si mlima wa kimwili, bali mafanikio ya "ubinadamu na asili", yakipendekeza ukuu wa urithi wake, ukoo wake wa kishairi.

Wito wa Sababu na Utambuzi wa Watu:

Utambuzi huu ni kitu ambacho "unakuita / katikati ya sababu za kindugu" — hii inaweza kumaanisha mapambano ya kina na imani za Neruda.

Ni "makundi ya watu wanaotangaza / thamani ya hisia wanayoibeba ndani" ambao, kimsingi, wanathibitisha utambuzi huu, kuonyesha athari ya kihisia ya ushairi wa Neruda kwa watu.

Ukuu na Urithi Usiofutika:

Shairi linabashiri athari ya baadaye ya Neruda: "Kwamba watafute nyayo zako". Nyayo zake zinaashiria kazi yake, njia yake ya kishairi, ambayo ingetumika kama mwongozo.

"washairi na wapita njia watastaajabu / warembo na ndege wanaokata," ikipendekeza kwamba pongezi kwake

haitaishia kwa wataalamu, bali itaenea kwa uzuri katika aina zake zote na asili.

Neno kama Chakula cha Kudumu:

"Taswira za maneno / zilizotolewa moja kwa moja zilizopandwa kwenye karatasi / kwa wino usiofutika" linaelezea asili ya ushairi wa Neruda: halisi na ya kudumu.

Kusudi la upandaji huu ni "kuwa tunda lililoiva likilisha watu wako". Ushairi wa Neruda ni chakula cha kiroho kwa watu.

Kwa kifupi: "NOBEL" ni heshima inayotafakari Tuzo ya Nobel kama uundaji wa uhusiano wa kina wa kihisia kati ya mshairi na "makundi ya watu," ikisisitiza asili ya ukuu na lishe ya neno lake la kishairi.

sw Shairi la Nne: Mpita Njia (Poema 4: Caminante)

MPITA NJIA Miguu midogo sana ilianza njia yako
yenye matope na baridi yenye joto na giza.



Iliyochoka, iliyoburutwa imara
ikigonga viatu uliweka alama ya njia
msituni katika ulimwengu karibu
mzima. Kwa miguu mitupu kwenye
mchanga kwenye mbao na kwenye
mawe kwenye maji na kwenye ardhi,
mpita njia anayesubiri. Baada ya
hapo ulikanyaga buti kiatu cha charol
Ulikanyaga zulia (hayakuwa
yamepasuka tena!) Yalikuwa

mekundu ya kilinga. Pamba chini ililainisha mwendo
wako furaha yako kamili.

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "MPITA NJIA" (CAMINANTE),
linatupeleka kwenye safari kupitia maisha ya Pablo
Neruda, likizingatia hatua zake, halisi na za mfano:

Hatua za Kwanza:

Shairi linaanza na picha ya "miguu midogo
sana" ya Neruda, ikionyesha mwanzo wake
mnyenyekevu.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Njia ya kwanza inaelezewa kama "yenye matope na baridi," lakini pia "yenye joto na giza," ikipendekeza changamoto na vivuli, lakini pia joto la nyumbani na utulivu. Inarejelea hatua "iliyochoka, iliyoburutwa," lakini pia "imara ikigonga viatu," kuonyesha uvumilivu wa mshairi.

Njia ya Mshairi:

"Uliweka alama ya njia msituni, katika ulimwengu karibu mzima" inaangazia ushawishi wa Neruda duniani kote na uwezo wake wa kufungua njia katika fasihi.

"Kwa miguu mitupu kwenye mchanga, kwenye mbao na kwenye mawe, kwenye maji na kwenye ardhi, mpita njia anayesubiri" inaonyesha uhusiano wa Neruda na asili na jinsi ilivyompa msukumo.

Kupanda na Utambuzi:

Picha ya "kukanyaga buti" na "kiatu cha charol" inaashiria kupanda kijamii na utambuzi wa mshairi.

"Ulikanyaga zulia (hayakuwa yamepasuka tena!) Yalikuwa mekundu ya kilinga" inawakilisha anasa na umaarufu ambao Neruda alifikia.

"Pamba chini ililainisha mwendo wako furaha yako kamili" inaonyesha faraja na starehe ya mafanikio yaliyopatikana.

Sitiari ya Njia:

Shairi linatumia sitiari ya njia kuwakilisha maisha ya Neruda, kuanzia mwanzo wake mnyenyekevu hadi utambuzi wake wa ulimwengu.

Linasisitiza umuhimu wa kila hatua, kutoka zile za kwanza na ngumu hadi zile za utukufu zaidi.

Ubinadamu wa Neruda:

Licha ya umaarufu na utambuzi, shairi halipotezi ubinadamu wa Neruda, likikumbuka asili yake na uhusiano wake na ardhi.

Kwa kifupi, "MPITA NJIA" ni shairi linalotualika kutafakari maisha ya Pablo Neruda, likionyesha uvumilivu wake, uhusiano wake na ardhi, na urithi wake wa kifasihi.

sw Shairi la Tano: Kwenye Mbingu (Poema 5: AL CIELO)

Uliinua macho yako ukakutana na utupu kisha zikaja
nyota, vimondo na triada.
Yalipanda macho yako,
mtazamo wako Vesi na
midundo vilizaliwa
vikakusanya vitabu na
mavazi. Kisha ukaja
mwezi ukakuangaza kwa
fedha ukazulia mandhari
yako, ukaweka almasi
kwenye tumaini lako.



Radi ilijisikia ulifumbua macho mazito ulikereka
hukutaka kufa.

Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "KWENYE MBINGU",
linatupeleka kwenye mwelekeo wa ulimwengu wa
kazi ya Pablo Neruda, likichunguza uhusiano wake na
ulimwengu na mapambano yake dhidi ya kifo.

Mtazamo Kuelekea Usio na Mwisho:

Shairi linaanza na picha ya Neruda akiinua
macho yake kuelekea mbinguni, mwanzoni
akikumbana na "utupu".

"Utupu" huu unaweza kufasiriwa kama ukubwa wa ulimwengu na hisia ya udogo mbele ya upana wake.

Kuamka kwa Ulimwengu:

Kisha, mbingu inajaa "nyota, vimondo na triada", alama za uzuri na siri ya ulimwengu. "Yalipanda macho yako, mtazamo wako" inapendekeza kwamba picha hizi za mbinguni zilihamasisha ubunifu wa Neruda, na kusababisha "vesi na midundo" yake. "Vesi na midundo vilizaliwa vikakusanya vitabu na mavazi" inawakilisha kazi ya kifasihi ya Neruda, kana kwamba iliundwa na ulimwengu wenyewe.

33

Nuru na Tumaini:

Kuwasili kwa mwezi, ambao "ukakuangaza kwa fedha" na "ukazulia mandhari yako", kunaashiria nuru ya msukumo na tumaini. "Ukaweka almasi kwenye tumaini lako" inatuonyesha jinsi mwezi ulivyong'arisha tumaini la Neruda.

Mapambano Dhidi ya Kifo:

Kuingia kwa "radi" kunaashiria makabiliano na kifo. "ulifumbua macho mazito ulikereka hukutaka kufa" inaonyesha upinzani wa Neruda dhidi

ya kifo na hamu yake ya kuvuka kupitia kazi yake.

Uhusiano na Ulimwengu:

Shairi linaweka uhusiano kati ya kazi ya Neruda na ulimwengu, ikipendekeza kwamba ushairi wake ni dhihirisho la upana na siri ya kosmos.

Kwa kifupi, "KWENYE MBINGU" ni shairi linalochunguza mwelekeo wa ulimwengu wa ushairi wa Neruda, likisisitiza uwezo wake wa kupata msukumo katika ulimwengu na mapambano yake dhidi ya kifo.

sw Shairi la Sita: Ua Katika Roho ya Pablo (Poema 6: LA FLOR EN EL ALMA DE PABLO)

Kama Mawaridi ya hariri kama Violeti za buluu
Chagual mkuu herufi za kawaida zilizaliwa bila mfano.
Ua na harufu ya Mikaratusi utomvu wa Mpine harufu
ya Mrongea takatifu ya Mcanelo. Moja baada ya
lingine ua lilijitokeza kwako lilianza
kupanda roho yako kutoka furaha
hadi maumivu zaidi, utulivu wako
ulienea wakati ndege-mdogo-
anayezaa-asali (picaflor) alipokula
ilikuwa dawa na utamu katika siku ya
jua akipiga mabawa ndege mdogo
alikutanda upendo.



35

Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "UA KATIKA ROHO YA PABLO", linachunguza uhusiano wa Pablo Neruda na asili, likitumia sitiari ya maua kuwakilisha msukumo na hisia zilizoota katika roho yake.

Aina mbalimbali za Maua:

Shairi linaorodhesha aina mbalimbali za maua, kutoka "Mawaridi ya hariri" laini na "Violeti za buluu" hadi "Chagual" wa kiasili

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

na "herufi za kawaida" ambazo hubadilika kuwa kitu "bila mfano".

Pia kumetajwa miti kama Mikaratusi, Mpine, na Mcanelo, ambazo harufu zao na utomvu wake vinaashiria utajiri wa hisia za asili.

Asili kama Chanzo cha Msukumo:

"Moja baada ya lingine ua lilijitokeza kwako lilianza kupanda roho yako" inapendekeza kwamba asili ilikuwa chanzo kisichokoma cha msukumo kwa Neruda, ikilisha roho yake na hisia mbalimbali.

"Kutoka furaha hadi maumivu zaidi, utulivu wako ulienea" inaonyesha jinsi asili inavyoathiri hali ya mshairi.

Ndege-mdogo-anayezaa-asali (Picaflor) kama Alama ya Upendo:

Picha ya ndege-mdogo-anayezaa-asali anayekula utomvu wa maua inawakilisha upendo na utamu ambao Neruda aliupata katika asili.

"ilikuwa dawa na utamu katika siku ya jua akipiga mabawa ndege mdogo alikupanda upendo" inatuonyesha jinsi asili inavyompa Neruda upendo.

Asili Katika Roho ya Neruda:

Shairi linapendekeza kwamba asili
haikumhamasisha tu Neruda, bali pia ikawa
sehemu muhimu ya roho yake.

Maua na harufu za asili ziliota ndani yake,
na kusababisha ushairi wake.

Kwa kifupi, "UA KATIKA ROHO YA PABLO" ni shairi
linaloadhimisha uhusiano wa kina wa Neruda na asili,
likisisitiza jinsi uzuri na utofauti wa ulimwengu wa asili
ulivyolisha roho yake na kuhamasisha kazi yake.



sw Shairi la Saba: Pablo, Mvua ya Kusini
(Poema 7: PABLO, LA LLUVIA DEL SUR)

PABLO Ulinyonyeshwa na mvua ya kusini yenye



unyevunyevu ukienda
shule. (*Te mojabo la
lluvia del húmedo sur
en tránsito al colegio.*)
Ulinyeshewa mvua
kifuani na mgongoni (*Te
llovió la lluvia en tu*

pecho y espalda) kwenye kofia yako yenye ukingo
mpana na fimbo (*en tu sombrero de ala ancha y el
bastón*) ya alfajiri katika milima ya kijani ya matumaini
(*de madrugada en sierras verdes de esperanzas*) na
miti ikitangaza kuwasili kwako. (*y árboles anunciando
tu llegada.*)

Uchambuzi

(*Análisis*)

Shairi hili la Alfred Asís Ferrando, lenye kichwa
"Pablo, Mvua ya Kusini", linaamsha picha ya Pablo
Neruda kijana akikabiliana na mvua akienda shule,
likimuunganisha na mandhari na hali ya hewa ya
kusini mwa Chile.

Mvua kama Kiungo Kikubwa: Shairi linaangazia
uwepo wa kudumu wa mvua, ambayo inanyesha

Neruda kifuani na mgongoni, ikisindikiza safari yake ya kuelekea shuleni.

Alama za Safari: Mshairi anatumia picha kama kofia ya ukingo mpana na fimbo kuonyesha safari ya asubuhi na mapema (alfajiri) ya Neruda kupitia eneo la kusini.

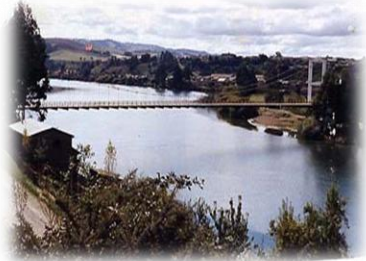
Mandhari na Matumaini: Milima inatajwa kama "milima ya kijani ya matumaini", ikipendekeza kwamba licha ya baridi na unyevunyevu, kuna matumaini na uwezekano wa kishairi.

Asili Inamkaribisha Mshairi: Miti "ikitangaza kuwasili kwako" inathibitisha uhusiano wa kina kati ya Neruda na ulimwengu wa asili, ikipendekeza kwamba yeye ni sehemu ya mandhari haya.

Kwa kifupi: "Pablo, Mvua ya Kusini" inatoa heshima kwa asili ya Neruda, ikionyesha jinsi hali ya hewa ya kusini mwa Chile ilivyounda utoto wake na ushairi wake wa baadaye.

sw Shairi la Nane: Pablo na Mawe ya Mto
(Poema 8: Pablo y las
piedras del río)

PABLO Mawe ya mto
yanatoa sauti
yanang'arisha pembe
zake na kupita kwa
mkondo Zaidi ya jiwe moja
lililotupwa na mkono wako yaligusa sehemu
zilizokuwa zimefunikwa na theluji hayakuuma kwani
yalikuwa yamejaa tenzi na mashairi laini kama hariri
kutoka kwa mikono yako yenye ukarimu katika
maandishi na macho yako yenye hamu ya matukio.



Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO NA MAWE YA MTO",
linaamsha picha ya Pablo Neruda kijana akishirikiana
na mawe ya mto, akitumia picha hii kuashiria
uhusiano wa mshairi na asili na uwezo wake wa
kubadilisha ukweli kupitia ushairi.

Picha ya Mawe ya Mto:

Shairi linaanza na maelezo ya mawe ya
mto, ambayo "yanatoa sauti na
kunang'arisha pembe zake na kupita kwa

mkondo". Picha hii inaamsha nguvu na uzuri wa asili.

Mawe yanawakilisha ukweli unaoonekana na halisi, lakini pia uwezekano wa mabadiliko.

Ushirikiano wa Neruda na Mawe:

"Zaidi ya jiwe moja lililotupwa na mkono wako yaligusa sehemu zilizokuwa zimefunikwa na theluji" inapendekeza ushirikiano wa kucheza na uchunguzi wa Neruda na asili.

Mawe, "yamejaa tenzi na mashairi laini kama hariri," yanaashiria uwezo wa Neruda wa kubadilisha ukweli kupitia ushairi wake, akitia uzuri na maana.

Ushairi kama Mabadiliko:

Shairi linapendekeza kwamba ushairi wa Neruda una nguvu ya kulainisha na kupamba ukweli, kana kwamba mawe yalibadilika kuwa hariri chini ya mguso wake.

"kutoka kwa mikono yako yenye ukarimu katika maandishi na macho yako yenye hamu ya matukio" inatuonyesha nguvu za Neruda, na jinsi nguvu hii ilivyopitishwa katika kazi yake.

Uhusiano na Asili:

Shairi linasisitiza uhusiano wa kina wa Neruda na asili, ambao hudhihirishwa katika ushirikiano wake na mawe ya mto.

Kwa kifupi, "PABLO NA MAWE YA MTO" ni shairi linaloadhimisha uwezo wa Pablo Neruda wa kubadilisha ukweli kupitia ushairi wake, akitumia picha ya mawe ya mto kama ishara yenye nguvu ya mabadiliko haya.



sw Shairi la Tisa: Pablo, Akiandika Kusini
(Poema 9: PABLO, ESCRIBIÉNDOLE AL SUR)

Kusini ilibadilishwa kuwa bustani kupitia kalamu yako
 Kwenye karatasi ulitaja Araucaria Mcanelo mtakatifu
 na zaidi upande wa
 magharibi Lenga iliyosimama
 karibu na Ñirre na volkano
 kwenye vilele vya milima.
 Chini zaidi Coihues, Mañío
 Ulmo wa harufu ya
 ulimwengu wote miti ya msitu
 wako ya kijani cha kichawi na
 cha virusi kijani kutoka
 kitanda cha udongo ikitofautiana katika miinuko ya
 anga yako ya buluu.



43

Uchambuzi
 (Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO, AKIANDIKA KUSINI", linaadhimisha uwezo wa Pablo Neruda wa kubadilisha mandhari ya kusini mwa Chile kuwa ulimwengu wa kishairi kupitia uandishi wake.

Mabadiliko ya Kusini Kupitia Kalamu:

Shairi linaangazia jinsi Neruda, kwa kalamu yake, alivyogeza kusini kuwa "bustani", mahali pa uzuri na rutuba tele.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Hili linaonyesha nguvu ya ushairi ya kutoa uhai na kubadilisha ukweli.

Ulinganifu wa Mandhari ya Kusini:

Miti mashuhuri ya kusini mwa Chile imetajwa, kama Araucaria, Mcanelo mtakatifu, Lenga, Ñirre, Coihues, Mañío na Ulmo, ikiunda picha wazi na ya kina ya mandhari.

Maelezo ya miti na volkano kwenye milima yanaamsha ukuu na utofauti wa mandhari ya kusini.

Uhusiano na Asili:

Shairi linaspisitiza uhusiano wa kina wa Neruda na asili, ambao unadhihirishwa katika uwezo wake wa kuulinganisha kwa usahihi na uzuri sana. "miti ya msitu wako wa kijani cha kichawi na cha virusi kijani kutoka kitanda cha udongo ikitofautiana katika miinuko ya anga yako ya buluu" inatuonyesha jinsi msitu na anga vilikuwa mali ya Neruda.

Ushairi kama Kitendo cha Uumbaji:

Shairi linapendekeza kwamba uandishi wa Neruda ni kitendo cha uumbaji, ambapo mshairi anaunda na kutoa maana kwa mandhari ya kusini.

Neruda, kupitia ushairi wake, anaunda mandhari ambayo ni sehemu yake.

Kwa kifupi, "PABLO, AKIANDIKA KUSINI" ni shairi linaloadhimisha uwezo wa Pablo Neruda wa kunasa kiini cha mandhari ya kusini kupitia ushairi wake, na kuibadilisha kuwa ulimwengu wa kishairi wa milele.

sw Shairi la Kumi: Maono ya Pablo (Poema 10: LA VISIÓN DE PABLO)

Je, Unaona Nini, Pablo? Ndege-fungu Nyumba ya mawe Milima ya udanganyifu Unaona, Pablo, jukwaa lako la kichawi Isla Negra, ya miamba nyeusi. Wazee wanasema, kwamba Isla Negra ilikuwa tu alama Kwamba wavuvi waliporudi kutoka kwa kazi zao baharini waliona miamba meusi kwenye pwani na wakasema: Tumefika Isla Negra Hivyo jina lako likapandwa Pablo wa Isla Negra.



46

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "MAONO YA PABLO" (ambalo linafanana na ¿QUÉ VES, PABLO? katika mkusanyiko kamili), linaonyesha uhusiano wa Neruda na eneo lake la kiroho na nyumbani: Isla Negra.

Anza kwa Kitu na Mandhari: Shairi linaanza kwa kutaja picha muhimu ambazo Neruda huona kwenye nyumba yake: ndege-fungu, nyumba ya mawe, na milima ya udanganyifu.

Jukwaa la Kichawi: Jukwaa la Neruda, Isla Negra, linaelezwa kama mahali pa kichawi na muhimu, "ya miamba nyeusi," ikisisitiza uzuri wake wa giza na wa kiasili.

Hadithi ya Asili: Shairi linaingiza hadithi ya kale kuhusu jina la eneo hilo: Wazee wanasema wavuvi waliona "miamba meusi" kama alama pekee, au "alama", ya kuwasili nyumbani, hivyo Isla Negra (Kisiwa Cheusi) ikapewa jina.

Utambulisho na Urithi: Hitimisho linaunganisha hadithi ya mahali hapo na Neruda mwenyewe, "Hivyo jina lako likapandwa Pablo wa Isla Negra," ikipendekeza kwamba utambulisho wake wa kishairi hauwezi kutenganishwa na eneo hili la mwambao.

Kwa kifupi, "MAONO YA PABLO" ni shairi ambalo linathibitisha uhusiano wa kina wa mshairi na Isla Negra, ikielezea mahali hapo kama chanzo cha kichawi cha msukumo na urithi wake.



sw Shairi la Kumi na Moja: Hatua Zako za Pole na Imara

(Poema 11: TUS PASOS LENTOS Y SEGUROS)

Hatua zako za pole na imara Kama sauti yako tulivu na yenye utulivu.

Nani aliongoza hatua zako Pablo? Baada ya kusini yenye mvua kwenda jiji karibu na safu ya milima

Kwenye Kisiwa kilichojaa

Misparu ya nyayo zilizotumiwa na mikokoteni ya zamani ya

mawimbi yanayopita na

samaki wa rangi. Nani

alipokea hatua zako, Pablo?

Kwa nanga ya chuma

uliyoiacha ardhini mwako na bado inabaki ikiwa

imetoka jasho na kutu kwa pepo za bahari kwa kupita

kwa wakati ambayo haikufanya mtazamo wako uwe

na kutu inayoangaza herufi zako zilizokatwa nyuma

ya Chagual.



48

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "HATUA ZAKO ZA POLE NA IMARA KAMA SAUTI YAKO TULIVU NA YENYE UTULIVU", linaangazia safari aliyopitia Pablo Neruda, kuanzia mwanzo wake kusini mwa Chile hadi kuwasili

kwake Isla Negra, mahali ambapo palikuwa kimbilio lake na chanzo cha msukumo.

Picha ya Hatua na Sauti:

Shairi linaanza na maelezo ya hatua za Neruda, "pole na imara," na sauti yake, "tulivu na yenye utulivu," ikiamsha picha ya utulivu na hekima.

Picha hii inatofautiana na ukali na shauku inayopatikana katika ushairi wake.

Safari Kutoka Kusini:

Shairi linaamsha safari ya Neruda kutoka "kusini yenye mvua" kwenda jiji karibu na safu ya milima na hatimaye kwenda Isla Negra.

Safari hii inaashiria utafutaji wa Neruda wa mahali ambapo angeweza kuungana na asili na kupata sauti yake mwenyewe.

Isla Negra kama Mahali pa Kufika:

Isla Negra inaelezewa kama mahali pa kichawi, palipojaa Misparu, "nyayo zilizotumiwa na mikokoteni ya zamani," "mawimbi yanayopita na samaki wa rangi." Maelezo haya yanaonyesha uzuri na utulivu wa mahali hapo, ambapo palikuwa nyumba ya Neruda.

Nanga ya Chuma:

Picha ya "nanga ya chuma" ambayo Neruda aliiacha ardhini mwake inaashiria mizizi yake kwa asili yake na uhusiano wake na bahari.

"Bado inabaki ikitoka jasho na kutu kwa pepo za bahari kwa kupita kwa wakati ambayo haikufanya mtazamo wako uwe na kutu inayoangaza herufi zako zilizokatwa nyuma ya Chagual." inaonyesha jinsi kupita kwa wakati hakuathiri urithi wa mshairi.

Swali la Nani Aliongoza Hatua Zake:

Swali "Nani aliongoza hatua zako Pablo?" linaalika kutafakari juu ya nguvu zilizoshawishi maisha na kazi ya Neruda. Jibu linaweza kupatikana katika upendo wake kwa asili, shauku yake kwa ushairi na utafutaji wake wa mara kwa mara wa uzuri na ukweli.

50

Kwa kifupi, "HATUA ZAKO ZA POLE NA IMARA KAMA SAUTI YAKO TULIVU NA YENYE UTULIVU" ni shairi linaloadhimisha safari ya Pablo Neruda kuelekea hatima yake, likisisitiza umuhimu wa Isla Negra katika maisha na kazi yake.

sw Shairi la Kumi na Mbili: Akrostiki (Poema 12: ACRÓSTICO)

P Mshairi (*Poeta*)

A Wa Wazee (*Ancestral*)

B Ujasiri wa chuma (*Bravura de temple de acero*)

L Kusoma na Kuandika (*Lectura y Escritura*)

O Ukuu wa maneno (*Ostentación de palabras*)

N Usiku mweusi wenye nyota (*Negra la noche constelada*)

E Majira ya mwaka yaliyoambatana nawe (*Estaciones del año te acompañaban*)

R Reli za treni zilizobaki kusini (*Rieles del tren que quedaron en el sur*)

U Mnandi kando ya shakwe (*Un Cormorán junto a las gaviotas*)

D Baada ya dhoruba (*Después del temporal*)

A Walinyoosha matanga yako ili kuondoka. (*Alisaron tus velas para despegar.*)

Uchambuzi

(*Análisis*)

Shairi hili, lenye kichwa "AKROSTIKI", ni heshima kwa Pablo Neruda linalotumia fomu ya akrostiki, ambapo herufi ya kwanza ya kila mstari huunda jina "PABLO NERUDA".

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Muundo wa Akrostiki:

Kila mstari wa shairi unaanza na herufi ya jina "PABLO NERUDA", na kuunda muundo unaoimarisha heshima kwa mshairi.

Maelezo ya Neruda:

Shairi linamuelezea Neruda kama "Mshairi wa Wazee" (Poeta Ancestral), likisisitiza uhusiano wake na mizizi na utamaduni.

"Ujasiri wa chuma" unaonyesha nguvu za mshairi.

"Kusoma na Kuandika Ukuu wa maneno" inaangazia uwezo wa Neruda wa kutumia maneno.

"Usiku mweusi wenye nyota" unaamsha uzuri wa mandhari ya usiku, mada inayojirudia katika ushairi wake.

"Majira ya mwaka yaliyoambatana nawe" inaonyesha uhusiano wa Neruda na asili.

"Reli za treni zilizobaki kusini" inatupeleka kusini mwa Chile, mahali muhimu katika maisha ya Neruda.

"Mnandi kando ya shakwe" inaamsha maisha ya bahari yaliyokuwepo katika maisha ya Neruda.

"Baada ya dhoruba Walinyoosha matanga yako ili kuondoka" inatonyesha jinsi Neruda kila wakati alivyosonga mbele.

Kumbukumbu ya Kazi na Maisha ya Neruda:

Shairi linarejelea mambo muhimu ya maisha na kazi ya Neruda, kama vile uhusiano wake na kusini mwa Chile, upendo wake kwa asili na umahiri wake wa lugha.

Akrostiki ni muhtasari wa kishairi wa mambo muhimu zaidi katika maisha ya Neruda.

Kwa kifupi, "AKROSTIKI" ni shairi linalotumia fomu ya akrostiki kutoa heshima kwa Pablo Neruda, likisisitiza nyanja muhimu za maisha na kazi yake.



sw Shairi la Kumi na Tatu: Mwanamke (Poema 13: MUJER)

Pablo: Macho yako yaliona herufi zako zikachonga.
Mtazamo mmoja ulikuwa wa
kutosha kupata mpenzi. Tamaa
na udanganyifu mabusu mengi
mibuso iliyokatazwa mkondo wa
hisia Rahisi, joto, uaminifu wa
wengine wakitafuta nyika
wakiacha huzuni. Tabasamu
lisiloharibika akifikia mwanamke
wa nta akili safi na ya uhakika
kama jiwe la machimbo.



54

Uchambuzi (Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "MWANAMKE", linachunguza uhusiano wa Pablo Neruda na wanawake, likisisitiza uwezo wake wa kunasa kiini chao kupitia ushairi wake.

Mtazamo na Uandishi:

Shairi linaanza kwa kusesitiza uwezo wa Neruda wa kuona na kuweka uzuri wa mwanamke kupitia "macho yake" na "herufi zake".

"Mtazamo mmoja ulikuwa wa kutosha kupata mpenzi" unaonyesha urahisi wa Neruda kuvutiwa.

Hisia na Tamaa:

Shairi linaamsha shauku na tamaa ambayo Neruda alihisi kwa wanawake, likielezea "tamaa na udanganyifu, mabusu mengi, mibuso iliyokatazwa, mkondo wa hisia". "Rahisi, joto, uaminifu wa wengine wakitafuta nyika wakiacha huzuni" inatuonyesha mahusiano ya kimapenzi ya mshairi.

Kufanya Mwanamke Kuwa Mfano Bora:

Shairi pia linapendekeza kufanya mwanamke kuwa mfano bora, likimuelezea kama "mwanamke wa nta, akili safi na ya uhakika kama jiwe la machimbo". "Tabasamu lisiloharibika" linaonyesha jinsi uzuri wa mwanamke ni kitu kinachodumu.

Mwanamke Katika Ushairi wa Neruda:

Shairi linaonyesha uwepo wa kudumu wa mwanamke katika ushairi wa Neruda, ambapo anakuwa kiongozi, kitu cha tamaa, na ishara ya uzuri. Alfred Asís Ferrando anatuonyesha jinsi mwanamke alivyokuwa msukumo mkubwa kwa Neruda.

Kwa kifupi, "MWANAMKE" ni shairi linalochunguza uhusiano wa Pablo Neruda na wanawake, likisisitiza uwezo wake wa kunasa kiini chao kupitia ushairi wake na jinsi sura ya mwanamke ilivyokuwa muhimu katika maisha na kazi yake.

sw Shairi la Kumi na Nne: Pablo na Mto
(Poema 14: PABLO Y EL RÍO)

Ulitaka kuusafiri ulihisi mawe yake kama bahari
 ndogo povu lake na athari zake. Ulizamisha miguu
 yako katika maji yake baridi
 mikondo ilikukusukuma
 mikono yako ilisifu.
 Mnong'ono wa mawe yake
 ulikuvutia ndiyo, yalikuambia
 kutoka kwenye mkondo
 wenye ghadhabu yalikuimbia
 sauti za mto.



57

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO NA MTO",
 linachunguza uhusiano wa Pablo Neruda na mto,
 elementi ya asili ambayo inaashiria maisha, mwendo,
 na msukumo.

Uhusiano wa Mwili na Mto:

Shairi linaelezea mwingiliano wa kimwili wa
 Neruda na mto: "Ulitaka kuusafiri, ulihisi
 mawe yake, ulizamisha miguu yako katika
 maji yake baridi".

Picha hizi huamsha uzoefu wa hisia wa
 Neruda, mawasiliano yake ya moja kwa
 moja na asili.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Mto kama Bahari Ndogo:

"kama bahari ndogo povu lake na athari zake" inaonyesha maono ya Neruda, jinsi mto ulivyo bahari ndogo, na sifa zake.

Mto kama Chanzo cha Msukumo:

"Mnong'ono wa mawe yake ulikuvutia, ndiyo, yalikuambia kutoka kwenye mkondo wenye ghadhabu, yalikuambia sauti za mto" inapendekeza kwamba mto ulikuwa chanzo cha msukumo kwa Neruda, ambaye alipata melodi ya kishairi katika minong'ono yake na sauti ya mawe yake.

Mawe, yalizungumza na mshairi, na kumpa msukumo wa ushairi wake.

Mto kama Ishara ya Maisha:

Mto, na mkondo wake na mwendo wake wa mara kwa mara, unaweza kutafsiriwa kama ishara ya maisha, ambayo hutiririka na kubadilika.

"mikondo ilikukusukuma mikono yako ilisifu" inatuonyesha nguvu ya mto, na jinsi Neruda alivyoupenda.

Asili kama Sauti:

Shairi linaonyesha asili kama kiumbe kinachowasiliana na mshairi.

Kwa kifupi, "PABLO NA MTO" ni shairi linaloadhimisha uhusiano wa Pablo Neruda na mto, likisisitiza uwezo wake wa kupata msukumo katika asili na kutambua sauti yake ya kishairi.

sw Shairi la Kumi na Tano: Pablo na Volcano (Poema 15: PABLO Y EL VOLCÁN)

PABLO Mtazamo wako uliinuka
kwenda kwenye koni ya barafu
mlima mrefu kutoka ardhini
kwenda angani yenye ngurumo na
moshi vilistaajabisha usafi wako.



Waandamani wa jukwaa jinsi
maziwa yao yalivyokuwa kitanda cha weupe wakati
wa baridi yakiwa yamevuliwa wakati wa kiangazi.
Uligusa magma ngumu iliyotiririka ikiwaka ya siku
hizo ambazo hazipo ambazo zitarudi kesho.

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO NA VOLKANO",
linachunguza mvuto wa Pablo Neruda kwa volkano,
ambazo ni alama za nguvu ya asili na mabadiliko.

Mtazamo Kuelekea Urefu:

Shairi linaanza na picha ya mtazamo wa
Neruda umeinuliwa kuelekea "koni ya
barafu", volkano, ambalo linaenea "kutoka
ardhini kwenda angani".

Hii inawakilisha pongezi ya Neruda kwa
ukuu na utukufu wa volkano.

Nguvu na Siri ya Volkano:

"yenye ngurumo na moshi vilistaajabisha
usafi wako" inaamsha nguvu na siri ya
volkano, na sauti zake na hewa inayotoka.
"Waandamani wa jukwaa jinsi maziwa yao
yalivyokuwa kitanda cha weupe wakati wa
baridi yakiwa yamevuliwa wakati wa
kiangazi" inatuonyesha mabadiliko ya
mandhari yanayozunguka volkano.

Uhusiano na Ardhi:

"Uligusa magma ngumu iliyotiririka ikiwaka
ya siku hizo ambazo hazipo ambazo zitarudi
kesho" inapendekeza uhusiano wa kimwili
na kihisia wa Neruda na ardhi, na historia
yake na nguvu zake.
Magma, ishara ya nguvu ya ndani ya ardhi,
pia inawakilisha nguvu ya ubunifu ya
Neruda.

Volkano kama Alama ya Mabadiliko:

Volkano, na uwezo wake wa kubadilisha
mandhari, unaweza kufasiriwa kama alama
ya mabadiliko ya mara kwa mara ya maisha
na asili.

Asili kama Chanzo cha Msukumo:

Shairi linaonyesha asili kama chanzo cha
msukumo kwa Neruda.

Kwa kifupi, "PABLO NA VOLKANO" ni shairi
linaloadhimisha mvuto wa Pablo Neruda kwa volkano,
likisisitiza uwezo wake wa kupata uzuri na maana
katika nguvu na mabadiliko ya asili.

sw Shairi la Kumi na Sita: Pablo, Chozi
(Poema 16: PABLO, UNA LÁGRIMA)

PABLO, CHOZI Naona mashavu ya dhahabu yakipita na chozi kama kijito cha mlima kwenye nyuso za



kesho. Ni wale wanaokupenda na wanakuja kila siku kwenye mapaja yako, wanakanyaga ardhi ya Isla Negra na wanaona jua likizama baharini.

Ni maelfu, wanaotangaza kwamba tayari walikujua wasafiri, wapita njia kutoka nchi za mbali, upanzi wa ukarimu wa ndugu wengi.

63

Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO, CHOZI", linaamsha hisia na urithi wa kudumu wa Pablo Neruda, likizingatia uhusiano kati ya mshairi na wapenzi wake huko Isla Negra.

Chozi kama Alama ya Hisia:

Shairi linaanza na picha ya chozi linalopita kwenye "mashavu ya dhahabu", likionyesha hisia anazoendelea kuamsha Neruda kwa wageni wake.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Chozi linaelezwa kama mto, "kama kijito
cha mlima kwenye nyuso za kesho."

Isla Negra kama Mahali pa Hija:

Shairi linaeleza jinsi wapenzi wa Neruda
wanavyokimbilia Isla Negra, wanakanyaga
ardhi na kutazama bahari, wakitafuta
kuungana na roho ya mshairi.

Uwepo wa "maelfu" ya wageni kutoka "nchi
za mbali" unasisitiza ukuu wa urithi huo.

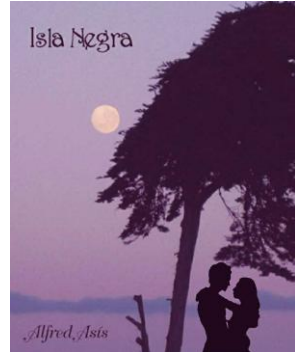
Urithi wa Kudumu:

Inasisitizwa kuwa mshairi anaendelea kuwa
hai katika nyoyo za wasomaji wake, ambao
wanatangaza kwamba "tayari walikukujua",
ikiashiria uhusiano wa moja kwa moja
unaowekwa kupitia kazi yake.

Kwa kifupi, "PABLO, CHOZI" ni shairi linaloadhimisha
urithi wa kihisia wa Pablo Neruda, likisisitiza uhusiano
wa kudumu kati ya mshairi na wapenzi wake huko
Isla Negra.

sw Shairi la Kumi na Saba: Huko Isla Negra (Poema 17: EN ISLA NEGRA)

HUKO ISLA NEGRA Usiku unashuka Isla Negra
Misparu inabadilika kuwa mizimu Mwezi unalisha
wimbi la bahari hiyo yenye
ghadhabu inayozima ukimya.
Maua hufikia kutoa harufu zake
Utamu wa *chagual* Asali ya *doca*
hadi uchungu wa *aloe vera*.
Ukiingia nyumbani, Pablo, divai
nyekundu "navegao" (iliyopikwa)
yenye mvuke wa joto unaolevya.
Mvua inaanza karamu yake
ikigonga paa la kifalsafa Ngurumo zinasikika
Unafurika kwa ubunifu Unataka kuandika hisia zako
Unamwangalia mpenzi wako akitulizwa kando yako;
au unakwenda naye kitandani au unamwacha
pembeni na unachukua penseli na karatasi na kuacha
herufi zako zistikie.



Uchambuzi (Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "HUKO ISLA NEGRA",
linatupeleka kwenye mazingira ya ajabu ya Isla Negra
wakati wa usiku wa dhoruba, ambapo asili na ubunifu
huingiliana katika sura ya Pablo Neruda.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Hali ya Hewa ya Usiku wa Isla Negra:

Shairi linaelezea mabadiliko ya mandhari ya usiku ya Isla Negra, ambapo misparu inakuwa mizimu na bahari inachafuka chini ya mwanga wa mwezi.

Hali hii ya ajabu na yenye kuvutia inajenga jukwaa kamilifu la msukumo wa kishairi.

Sinfonia ya Asili:

Shairi linaamsha harufu za maua na ladha za asili, kutoka utamu wa *chagual* hadi uchungu wa *aloe vera*, na kuunda sinfonia ya hisia.

Mvua na ngurumo zinaongeza kwenye sinfonia hii, na kuunda mazingira ya nguvu na hisia.

Makao ya Neruda:

Shairi linatupeleka kwenye nyumba ya Neruda, ambapo mshairi anapata makao na joto katika divai nyekundu "navegao" (iliyopikwa, yenye viungo).

Wakati huu wa faragha na utulivu unatofautiana na nguvu ya dhoruba ya nje.

Msukumo wa Kishairi:

Mvua na ngurumo huamsha ubunifu wa Neruda, ambaye anasukumwa kuandika hisia zake.

Shairi linatuonyesha utata wa mshairi, ambaye anajikuta katika mvutano kati ya kampuni ya mpenzi wake na hitaji la kuachilia msukumo wake: "au unakwenda naye kitandani au unamwacha pembeni na unachukua penseli na karatasi na kuacha herufi zako zistikie".

Asili kama Muse:

Katika shairi hili, asili inawasilishwa kama muse mkuu wa mshairi.

Kwa kifupi, "HUKO ISLA NEGRA" ni shairi linalonasa kiini cha maisha ya Pablo Neruda huko Isla Negra, ambapo asili, hisia, na ubunifu huingiliana katika mandhari ya ajabu na yenye kuvutia.

sw Shairi: Zaidi na Zaidi ya Neruda
(Poema: MÁS Y MÁS DE NERUDA)
ZAIDI NA ZAIDI YA NERUDA

Alikuwa akitembea katika milima ya Chile. Kupitia barabara hizo zisizo na mwisho za Buenos Aires. Kupitia barabara za Paris na viwanja vya Hispania, hadi Machu Picchu na milima ya Peru. Barabara ndogo na njia za asili safi katika pembe za dunia akifuata nyayo za mdudu wa coleóptero, kuruka kwa kipepeo, kuogelea kwa samaki. Kuruka kwa ndege juu ya bahari, kuanguka kwa jani kavu kutoka kwenye mti mlio wa tawi linalobembelezwa na upepo. Zaidi na zaidi yako... Pablo



68

Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "ZAIDI NA ZAIDI YA NERUDA", linaadhimisha uwepo wa Pablo Neruda ulimwenguni kote, kutoka mandhari ya Chile yake ya asili hadi pembe za mbali zaidi za sayari.

Safari ya Neruda Ulimwenguni Pote:

Shairi linaelezea safari ya Neruda katika maeneo mbalimbali ya dunia, kutoka "milima ya Chile" hadi "Machu Picchu" na "viwanja vya Hispania".

Maelezo haya yanaamsha picha ya Neruda msafiri, ambaye alitembea ulimwengu wote kutafuta msukumo na uzoefu.

Uhusiano na Asili:

Shairi linasisitiza uhusiano wa Neruda na asili, likitaja mambo kama "nyayo za mdudu wa coleóptero", "kuruka kwa kipepeo", "kuogelea kwa samaki" na "kuanguka kwa jani kavu".

Picha hizi huamsha hisia za Neruda kuelekea ulimwengu wa asili, ambao unaonekana katika ushairi wake.

Uwepo wa Kudumu wa Neruda:

Shairi linapendekeza kwamba uwepo wa Neruda unaenea zaidi ya maeneo aliyotembelea, ukijaza "barabara ndogo na njia za asili safi katika pembe za dunia". "Zaidi na zaidi yako... Pablo" inasisitiza kuendelea kwa urithi wake, ambao unaendelea kuwa hai katika kumbukumbu na mawazo ya wasomaji wake.

Asili kama Elementi ya Kuunganisha:

Shairi linatonyesha jinsi asili ni elementi ya
kuunganisha, ambayo inamwunganisha
Neruda na ulimwengu.

Kwa kifupi, "ZAIDI NA ZAIDI YA NERUDA" ni shairi
linaloadhimisha uwepo wa kudumu wa Pablo Neruda
ulimwenguni, likisisitiza uhusiano wake na asili na
uwezo wake wa kuvuka mipaka na vizazi.

sw Shairi la Kumi na Nane: Nakuona Pablo
(Poema 18: TE VEO PABLO)

NAKUONA PABLO Umeketi ukingoni mwa Budi
 kwenye pwani hiyo iliyo karibu Kwenye mashua
 iliyovunjika ile iliyosafiri kwenye maji yake ukiangalia
 mikunjo laini ya mawimbi yake ukipoteza macho yako
 kuelekea upeo wa macho.

Nakuona ukiwa kimya na
 mgumu ukihesabu umbali
 unaokutenganisha na
 bahari ukisikia wimbo wa
 yule anayekwenda kusafiri.

Nakuona na sikupotezi
 unakaa kila wakati umeambatana na bahari ukipanda
 herufi zilizoanguka kutoka akilini mwako.



71

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "NAKUONA PABLO",
 linatuonyesha picha ya ndani na ya kutafakari ya
 Pablo Neruda, akiwa katika mandhari ya pwani,
 ambapo asili na tafakuri huungana.

Picha ya Neruda Kwenye Mandhari:

Shairi linamweka Neruda "Umeketi ukingoni
 mwa Budi", kwenye pwani, karibu na

"mashua iliyovunjika", mambo yanayoamsha usahili na uhusiano na asili.

"ukiangalia mikunjo laini ya mawimbi yake ukipoteza macho yako kuelekea upeo wa macho" inatuonyesha Neruda katika wakati wa kutafakari.

Tafakuri na Huzuni:

"Nakuona ukiwa kimya na mgumu ukihesabu umbali unaokutenganisha na bahari ukisikia wimbo wa yule anayekwenda kusafiri" inapendekeza wakati wa tafakuri ya kina na labda huzuni, ambapo Neruda anakabiliana na ukubwa wa bahari.

72

Uwepo wa Kudumu wa Neruda:

"Nakuona na sikupotezi unakaa kila wakati umeambatana na bahari ukipanda herufi zilizoanguka kutoka akilini mwako" inaangazia uwepo wa kudumu wa Neruda, ambaye anaendelea kuwa hai katika uhusiano wake na bahari na urithi wake wa kishairi.

Neruda yuko kila wakati, na urithi wake unadumu.

Uhusiano na Bahari:

Bahari, elementi ya kudumu katika maisha na kazi ya Neruda, inawasilishwa kama alama ya ukubwa, uhuru, na msukumo.

Ushairi kama Upandaji:

"ukipanda herufi zilizoanguka kutoka akilini mwako" inatuonyesha ushairi kama upandaji, ambapo herufi ni mbegu zinazoanza kuota.

Kwa kifupi, "NAKUONA PABLO" ni shairi linalotualika kutafakari sura ya Pablo Neruda katika wakati wa faragha na tafakuri, likisisitiza uhusiano wake na bahari na urithi wake wa kishairi wa kudumu.



(Poema 19: PABLO, DE TU NIÑEZ, EL TREN)
PABLO, TRENI YA UTOTO WAKO

Mvuke na mluzi katika ukungu wa Temuco vilitangaza kuwasili kwa treni, rafiki yako wa chuma. Ilipeleka



makaa ya mawe, kuni, na ndoto katika kila behewa, mapigo ya chuma yaliyokufunza umbali.

Kutoka dirishani, mvua ilikuwa inanyesha juu ya nyanda za malisho, na harufu ya moshi na unyevu ilikuwa manukato yako

ya kwanza. Katika reli hizo, Pablo, utoto wako uliteleza, ikiashiria mdundo wa beti zako za kwanza. Treni haikuwa tu njia, bali mwalimu, iliyokupeleka kwenye mpaka wa ushairi.

74

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO, TRENI YA UTOTO WAKO", linazingatia sura ya treni kama elementi ya msingi na ya kiishara ya utoto wa Pablo Neruda kusini mwa Chile, haswa huko Temuco.

Treni kama Alama ya Utoto:

Shairi linaanzisha treni kama "rafiki wa chuma" na elementi inayopatikana kila

mahali katika utoto wa mshairi, ikiashiria
"mapigo ya chuma" katika maisha yake.

Hali ya Hewa ya Hisia ya Kusini:

Hali za hisia zinazohusishwa na treni na
mandhari ya Temuco zinaamshwa: "mvuke
na mluzi katika ukungu", "harufu ya moshi
na unyevu", na "mvua ilikuwa inanyesha juu
ya nyanda za malisho". Maelezo haya ni
muhimu kuelewa mazingira yaliyolisha
ushairi wake.

Treni kama Mwalimu na Safari Kuelekea Ushairi:

Zaidi ya kazi yake ya usafiri, treni ni "mwalimu"
anayefundisha "umbali" na safari. Harakati juu ya
"reli hizo" inaashiria "mdundo wa beti zako za
kwanza", ikipendekeza kwamba treni iliongoza
mdundo na uchunguzi wa kimada katika kazi
yake ya kwanza.

Mpaka wa Ushairi:

Picha ya mwisho ya treni inayompeleka kwenye
"mpaka wa ushairi" inasisitiza jinsi mashine hii
ilivyomtoa katika ulimwengu wake wa mkoa ili
kuanza safari yake ya fasihi.

Kwa kifupi, "PABLO, TRENI YA UTOTO WAKO" ni
shairi linaloadhimisha jukumu muhimu la treni katika
malezi ya Pablo Neruda, likionyesha jinsi mazingira
ya kiishara ya utoto wake yalivyochangia katika
mdundo na msukumo wa ushairi wake.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

sw Shairi la Ishirini: Mwanzo wa Maua
(Poema 20: Comienzos de la flor)
MWANZO WA MAUA

Wewe ua unaong'arisha Kwa
rangi zako roho ya uhai.
Unaofurika kwa usafi wako
Uwanda mkuu. Unaotangaza
masika na mapenzi.
Uliyopandwa. Unayerudi
ardhini kutoka kwenye majani
mfu. Ewe ua, Pablo alikupanda, Alikufanya uote
Alikufanya ukue mioyoni. Mimi ni nani kusema,
kwamba mimi ni mshairi Ningependa tu kuwa ua la
Pablo.



Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "MWANZO WA MAUA",
linatumia sitiri ya ua kuchunguza asili na athari ya
ushairi wa Pablo Neruda, na pia unyenyekevu wa
mwandishi mwenyewe mbele ya ukuu wa mshairi
anayeheshimiwa.

Ua kama Alama ya Ushairi:

Shairi linaelezewa kama kitu kinachoangaza
roho, kujaa usafi na kutangaza uzuri na
upendo. Sifa hizi zinahusishwa na ushairi,

ambao una uwezo wa kubadilisha ukweli na kuamsha hisia.

Neruda kama Mpanda Maua:

"Ewe ua, Pablo alikupanda, Alikufanya uote Alikufanya ukue mioyoni" inapendekeza kwamba Neruda, kupitia ushairi wake, alipanda maua katika roho za wasomaji wake, na kufanya hisia na pongezi kuota. Neruda anawaliwa kama mpanda maua wa ushairi, ambaye huota mioyoni.

Unyenyekevu wa Mwandishi:

"Mimi ni nani kusema, kwamba mimi ni mshairi Ningependa tu kuwa ua la Pablo" inaonyesha unyenyekevu wa Alfred Asís mbele ya ukuu wa Neruda, akitamani tu kuwa sehemu ya urithi wake wa kishairi.

77

Mzunguko wa Maisha na Ushairi:

Kurejelea ua linalorudi ardhini kutoka kwenye majani mfu kunaamsha mzunguko wa maisha na ushairi, ambao hujifanya upya daima.

Kwa kifupi, "MWANZO WA MAUA" ni shairi linaloadhimisha urithi wa kishairi wa Pablo Neruda, likitumia sitiari ya ua kuonyesha uwezo wake wa kuhamasisha na kubadilisha ulimwengu kupitia ushairi wake.



(Poema 21: TE HAS QUEDADO)
UMESALIA



Pablo ukifuata njia kama nyasi
 bustani ukitaja hatima yake kutoka
 ardhini kwenda angani. Msafara wa
 mazingira unakuandamana kando ya
 njia wakati makundi ya watu
 yakihangaika wakivumbua vumbi.
 Pablo— watu wanaugua Pablo—
 anakaribia kijito Pablo— anavuka
 milima Pablo— anapumua uhuru.
 Wenzake wamesalia na Pablo
 mkombozi. Pablo, Mshairi mpendwa.

Wenzake wamesalia na joto la mikono yake mtazamo
 wake wa huzuni kiatu kilichong'arishwa, koti refu na
 mwanga.

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "UMESALIA", linaadhimisha
 uwepo wa kudumu wa Pablo Neruda ulimwenguni,
 likisisitiza urithi wake kama mshairi na kujitolea kwake
 kwa uhuru.

Picha ya Neruda Katika Njia:

Shairi linaanza na picha ya Neruda akifuata njia, akilinganishwa na mtunza bustani anayetunza bustani yake.

"ukitaja hatima yake kutoka ardhini kwenda angani" inatuonyesha uwezo wa Neruda wa kuunganisha mambo ya kidunia na yale yanayovuka mipaka.

Kuandamana kwa Watu:

"Msafara wa mazingira unakuandamana kando ya njia wakati makundi ya watu yakihangaika wakivumbua vumbi" inaamsha picha ya Neruda akizungukwa na watu, ambao wanamfuata na kumpongeza. Makundi ya watu yanayovumbua vumbi, yanaashiria watu.

Kilio cha Watu:

Kurudia kwa "Pablo—" ikifuatiwa na vitendo tofauti ("watu wanaugua", "anakaribia kijito", "anavuka milima", "anapumua uhuru") kunaangazia uwepo wa kudumu wa Neruda katika kumbukumbu za watu.

"Pablo— anapumua uhuru" inatuonyesha Neruda kama alama ya uhuru.

Urithi wa Uhuru:

"Wenzake wamesalia na Pablo mkombozi.
Pablo, Mshairi mpendwa." inaangazia urithi
wa Neruda kama mtetezi wa uhuru.
Neruda ni mshairi mpendwa, na mkombozi.

Picha ya Mshairi:

"Wenzake wamesalia na joto la mikono yake
mtazamo wake wa huzuni kiatu
kilichong'arishwa, koti refu na mwanga"
inaamsha picha ya Neruda kama mtu wa
karibu na kibinadamu, licha ya ukuu wake.

Kwa kifupi, "UMESALIA" ni shairi linaloadhimisha
uwepo wa kudumu wa Pablo Neruda ulimwenguni,
likisisitiza urithi wake kama mshairi na kujitolea kwake
kwa uhuru.

sw Shairi la Ishirini na Mbili: Pablo na Romeo
(Poema 22: PABLO Y ROMEO)



PABLO NA ROMEO Mapenzi yako hayakuwa janga la upanga na vazi, wala sumu ya haraka katika usiku wa Verona. Yalikuwa uvumilivu wa bahari huko Isla Negra, kuni zinazowaka ambazo jiko huliweka siri. Wakati Romeo alikufa kwa jicho

lisilo na mustakabali, wewe ulijenga makazi kwa udongo wa Matilde. Upendo wako ukawa vitu, meza na ukuta, si pumzi ya haraka ambayo wakati unaichukua. Mashairi yako ishirini ni mwangwi wa busu linalodumu, si kilio cha kukata tamaa cha mpenzi kijana. Yako ni mapenzi yanayokua na kuimarika, yanayojikita ardhini, thabiti na ya homa.

82

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO NA ROMEO", linaweka tofauti ya kishairi kati ya asili ya mapenzi katika kazi ya Pablo Neruda na shauku ya kusikitisha na ya haraka inayowakilishwa na Romeo.

Tofauti ya Mapenzi: Shairi linatofautisha mapenzi ya Neruda, yaliyoelezewa kwa picha za kudumu ("uvumilivu wa bahari," "kuni zinazowaka,"

"makazi"), na mapenzi ya Romeo, yanayotambulishwa na kupita kwa muda na janga ("janga la upanga na vazi," "sumu ya haraka," "pumzi ya haraka").

Neruda na Uhalisia wa Mapenzi: Inasisitizwa jinsi Neruda alivyoweka nanga ya mapenzi yake katika vitu halisi, akiyafanya yawe "vitu, meza na ukuta" na Matilde. Hii inapendekeza upendo uliokomaa, unaojengwa na kuishi katika maisha ya kila siku, kinyume na ule wa Romeo.

Urithi wa Kishairi: Kurejelea "mashairi ishirini" kunasisitiza kwamba ushairi wa Neruda unasherehekea upendo wa kudumu na wa kina ("busu linalodumu"), kinyume na haraka ya ujana ("kilio cha kukata tamaa cha mpenzi kijana").

Hitimisho: "PABLO NA ROMEO" inasherehekea maono ya Neruda ya upendo thabiti, wa kidunia na wenye mizizi, ambao unavuka shauku ya kusikitisha ya muda mfupi.

sw Shairi la Ishirini na Tatu: Mama, Hukuniona Nikitembea

(Poema 23: *Madre, no me viste caminar*)



**MAMA, HUKUNIONA
NIKITEMBEA (Katika Roho ya
Pablo na Mama Yake)**

Nilikuwa na mengi ya kutembea.
Hisia nyingi za kuonyesha. Njia
nyingi kwa mkono wako. Mama,
kifua chako kilikosekana kwangu
wimbo wako wa roho haukunifikia.

Simu mchana mnong'ono usiku katika kukesha
kwangu. Mama, rafiki kamili, msaada katika kazi zangu
mkono wako kwenye nywele zangu, mabusu ya
mbinguni. Pablito!... sikukusikiliza. Jinsi nilivyotamani
kukusikiliza, kuniita kutoka mlangoni kwangu
kunitazama kwa nyota zako. Mamita, ulipenda
mashairi uliniachia kiini chako. Mama, nilikubeba
milele ulinipanda subira.

Uchambuzi

(*Análisis*)

Shairi hili la kufikirika, lenye kichwa "MAMA,
HUKUNIONA NIKITEMBEA", linachunguza uhusiano
wa kina kati ya Pablo Neruda na mama yake, Teresa
Basoalto, likionyesha maumivu ya kutokuwepo kwake

na kutambua ushawishi wake katika maisha yake.
Alfred Asís anatumia katika roho ya Pablo na mama yake.

Kutokuwepo kwa Mama:

Shairi linaanza na ombolezo kwa sababu ya kutokuwepo kwa mama, ambaye hakuweza kushuhudia hatua za kwanza na kukua kwa mwanawe.

"Nilikuwa na mengi ya kutembea Hisia nyingi za kuonyesha. Njia nyingi kwa mkono wako" inaelezea hamu ya kushiriki maisha na mama.

Kutamani Uwepo wa Mama:

Shairi linaelezea hamu ya uwepo wa mama, wimbo wake, kampuni yake, na mabusu yake.

"Mama, kifua chako kilikosekana kwangu Wimbo wako wa roho haukunifikia Simu mchana Mnong'ono usiku katika kukesha kwangu" inaonyesha jinsi mama alivyokuwa akimkosa sana.

Kumbukumbu ya Mama:

Shairi linaamsha kumbukumbu ya mama, upendo wake kwa mashairi na ushawishi wake katika maisha ya mashairi.

"Mamita, ulipenda mashairi uliniachia kiini chako Mama, nilikubeba milele ulinipanda subira" inaangazia urithi wa mama.

Mazungumzo ya Kufikirika:

Shairi linajumuisha mazungumzo ya kufikirika kati ya mshairi na mama yake, ambapo mama anaonyesha hamu yake ya kumuona na kumsikiliza.

"Pablito!... sikukusikiliza Jinsi nilivyotamani kukusikiliza Kuniita kutoka mlangoni kwangu Kunitazama kwa nyota zako."

Mama kama Ushawishi:

Shairi linaonyesha mama kama ushawishi mkubwa katika maisha ya Neruda.

86

Kwa kifupi, "MAMA, HUKUNIONA NIKITEMBEA" ni shairi linaloelezea upendo wa kina na hamu ya Pablo Neruda kwa mama yake, likisisitiza ushawishi wake katika maisha na kazi yake, kitu kinachoonekana kama sauti ya mshairi mwenyewe, ambayo Alfred Asís anaipeleka kiroho.

(Poema 24: UN VIAJE)

SAFARI Akiwa mdogo sana Pablo anaenda safari.
 Mwelekeo, Kusini Mvua, mikokoteni. Akiwuka mpaka
 Mto Bio Bio, Mto mpana Mpaka unaoonekana wa
 ardhi za Mapuche. Kisha
 Araucanía Eneo la Araucano
 Araucaria Mcanelo mitakatifu.
 Pablo, anaanza katika asili.
 Anakusanya mbegu yenye
 rutuba anaishika mikononi mwake na kuchapa
 kitendo chake kikuu. Herufi, na herufi zaidi jukwaa
 limekamilika.



87

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "SAFARI", linatupeleka
 kwenye safari za kwanza za Pablo Neruda, likielezea
 mkutano wake na kusini mwa Chile na uhusiano wake
 na asili.

Safari Kuelekea Kusini:

Shairi linaelezea safari ya Pablo Neruda
 kijana kuelekea kusini mwa Chile, safari
 ambayo ingeweka alama kubwa katika
 maisha na kazi yake.

Inataja mambo muhimu ya mandhari ya kusini, kama "mvua", "mikokoteni" na "Mto Bio Bio, Mto mpana".

Mkutano na Ardhi ya Mapuche:

Shairi linaangazia mkutano wa Neruda na ardhi za Mapuche, utamaduni ulioshawishi maono yake ya ulimwengu.

Inataja vitu vitakatifu kwa utamaduni wa Mapuche, kama Araucaria na Mcanelo.

Kuamka kwa Asili:

"Pablo, anaanza katika asili Anakusanya mbegu yenye rutuba anaishika mikononi mwake na kuchapa kitendo chake kikuu. Herufi, na herufi zaidi jukwaa limekamilika" inatuonyesha mwanzo wa Neruda katika ushairi.

Shairi linaelezea kuamka kwa Neruda kwa asili, mkutano ambao ungempa msukumo wa kuandika beti zake za kwanza.

Mbegu ya Ushairi:

Picha ya "mbegu yenye rutuba" ambayo Neruda anaikusanya mikononi mwake inaashiria asili ya ushairi wake, ambao unazaliwa kutokana na uhusiano wake na ardhi na asili.

Jukwaa Kamili:

Sentensi ya mwisho "jukwaa limekamilika" inapendekeza kwamba safari ya kusini mwa Chile ilikuwa wakati muhimu katika maisha ya Neruda, ambapo alipata sauti yake ya kishairi na nafasi yake duniani.

Kwa kifupi, "SAFARI" ni shairi linaloadhimisha mkutano wa Pablo Neruda na kusini mwa Chile, likisisitiza umuhimu wa asili katika maisha na kazi yake.

sw Shairi la Ishirini na Tano: Mtaa wa Maruri
(Poema 25: LA CALLE MARURI)



MTAA WA MARURI

Maruri, mtaa wa
zamani wa Santiago,
ambapo mshairi alikaa
katika upweke wake wa

baridi. Matofali ya kijivu, vyumba vya giza, na
mwangwi wa treni ambayo hairudi tena kutoka kusini.
Kutoka kwenye balakoni, hukuona bahari iliyo wazi,
bali anga lililowaka ambalo liliaahidi mistari. Mti wa
akasia wenye gome gumu ulikuwa siri yako, shahidi
bubu wa masaa yako ya mwanafunzi na mwandishi.
Hapo, katikati ya umaskini na kelele za mijini, uchawi
ulianza: kubadilisha maumivu kuwa dhahabu ya
kishairi.

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "MTAA WA MARURI",
linasimama katika kipindi muhimu katika maisha ya
Neruda: kuwasili kwake Santiago kama mwanafunzi,
akikabiliana na upweke na umaskini kwenye mtaa wa
Maruri.

Jukwaa la Umasikini: Mtaa na "vyumba vya giza"
vinawakilisha ukweli mgumu ambao Neruda

alikabiliana nao, utofauti ambao uliongeza hisia zake za kishairi.

Utata wa Mjini na Asili: Licha ya mazingira ya mijini, Neruda anapata uhusiano na asili katika elementi za kipekee: anga lililowaka (alama ya maono yake ya kishairi) na mti wa akasia, ambao hufanya kazi kama siri ya mshairi.

Treni na Hamu: Marejeleo ya treni ambayo "hairudi tena kutoka kusini" yanasisitiza hamu ya mshairi kwa utoto wake huko Temuco na umbali wa mandhari yaliyomlisha.

Uchawi wa Ushairi (Alquimia Poética): Shairi linamalizia kwa kuonyesha mchakato halisi wa ubunifu uliotokea Maruri: "uchawi" wa kubadilisha matatizo (umasikini, upweke, "maumivu") kuwa kiini cha kazi yake ya kwanza kubwa ya kishairi.

91

Kwa kifupi, "MTAA WA MARURI" linaonyesha jinsi changamoto za Neruda za mapema huko Santiago zilivyokuwa muhimu katika kuunda ushairi wake wa kina na wa kudumu.

(Poema 26: PABLO, PADRE)

PABLO, BABA

Binti, hisia. Je, uliwahi kuota kumshika mkono?



Uliwazia kuamka na kilio chake?
Ni furaha gani kukuita "Baba"
Kumpeleka shuleni, kuruka
wimbi naye. Chini ya mwavuli,
akiwa amekumbatiwa, kwenye
jua na kofia yake na sketi yake
ndefu. Binti yangu, Binti yangu!
Twende tukalale milele binti
yangu... Twende tukalale.

92

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO, BABA",
linachunguza sura ya ubaba ya Pablo Neruda,
likiwazia jinsi uhusiano wake na binti yake Malva
Marina Trinidad Reyes ungekuwa, ambaye alifariki
akiwa mdogo.

Ubaba Uliofikiriwa: Shairi linaweka maswali
kuhusu ndoto na hamu za Neruda kama baba,
likiwazia matukio ya kawaida ya maisha ya familia:
kumshika mkono, kuamka na kilio chake.

Matukio ya Maisha ya Familia: Matukio laini na ya
kila siku yanakumbukwa, kama vile kumpeleka
binti shuleni au kumkinga chini ya mwavuli,

ikionyesha upande wa kibinadamu na wa karibu wa Neruda kama baba.

Maumivu ya Kupoteza: Shairi linafikia kilele kwa dhihirisho la maumivu na kuaga, likimwazia Neruda akimfunika binti yake alale milele, ikionyesha hisia ya kupoteza.

Binti Katika Urithi: Ingawa Malva Marina alifariki mapema, shairi ni njia nzuri ya kukumbuka uwepo wake na sura ya kina ya ubaba wa Neruda.

Kwa kifupi, "PABLO, BABA" ni shairi la kihisia ambalo linachunguza upendo wa kina wa Neruda na maumivu ya kupoteza, likisisitiza upande wake wa kibinadamu kama baba.

93



Muhtasari Mfupi **(Poema 27: RESUMEN CORTO)** **MUHTASARI MFUPI**

Neruda: muotaji. Akipitia nyika, milima. Akipitia neno na ulimwengu. Akipenda kila kitu katika njia yake. Amó hewa, pwani samaki, mawimbi ndege, bahari... Alipumua kiini cha maisha kwa ajili ya kukiweka katika herufi. Neruda bado yu hai, mhisi rohoni... Onja kwa glasi ya divai. Angalia taswira yake mawinguni. Mnuse misituni. Muwazie majangwani. Yupo kila wakati Anasalia... Milele.



Uchambuzi
(*Análisis*)

Shairi hili, lenye kichwa "MUHTASARI MFUPI", linanasa kiini cha Pablo Neruda katika muhtasari mfupi na wenye kosisimua, likisisitiza roho yake ya kuota, upendo wake kwa asili, na urithi wake wa kudumu.

Kiini cha Neruda:

Shairi linamwasilisha Neruda kama "muotaji", msafiri asiyechoka ambaye alipitia "nyika, milima" na kuchunguza "neni na ulimwengu".

Upendo wake kwa asili unaangaziwa, likitaja elementi kama "hewa, pwani samaki, mawimbi ndege, bahari...".

Uhusiano na Maisha:

"Alipumua kiini cha maisha kwa ajili ya kukiweka katika herufi" inasisitiza uwezo wa Neruda wa kunasa uzuri na hisia za maisha kupitia ushairi wake.

Uwepo wa Kudumu wa Neruda:

Shairi linathibitisha kwamba "Neruda bado yu hai", likimwalika msomaji ahisi uwepo wake rohoni, aionje katika glasi ya divai, aione mawinguni, amnuse misituni, na amuwazie majangwani.

"Yupo kila wakati Anasalia... Milele" inasisitiza kudumu kwa urithi wake, ambao unavuka wakati na nafasi.

Mwaliko wa Kumhisi Neruda:

Shairi linamwalika msomaji kupitia uwepo wa Neruda kupitia hisia, kuungana na urithi wake kwa njia ya kibinafsi na ya karibu.

Kwa kifupi, "MUHTASARI MFUPI" ni shairi linalonasa kiini cha Pablo Neruda katika muhtasari mfupi na wenye kuisimua, likisisitiza roho yake ya kuota, upendo wake kwa asili na urithi wake wa kudumu.

sw Shairi la Ishirini na Nane: Pablo, Kazi Zako na Maeneo

(Poema 28: PABLO, TUS OBRAS Y LUGARES)

PABLO, KAZI ZAKO NA MAENEO Njia iliyopinda, miti imeanguka. Mawe yaliyobadilishwa yametoka njiani. Mawingu ya angani yameruhusu mvua kunyesha. Upepo wa kusini umeleta kome. Washairi wanafika



wakiishi hatima yako.

Wamekusanya huzuni na maombolezo, wameunda ngozi ya maandishi Hata matetemeko ya ardhi, yamekutikisa mazulia yako Vinyago vilivyopo, vimeonyesha vifua vyao Kioo chako

kilichohifadhiwa, kimeakisi mahujaji

Mbao zilizochongwa zimetoka baharini. Njia ndogo za bustani zimeacha nyayo zako. Samaki wa bahari wamefika kwenye hatima wamesalia Isla Negra ni kwa sababu ni kwa sababu ya kazi yako, Pablo mtakatifu...

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO, KAZI ZAKO NA MAENEO", linaadhimisha athari ya kudumu ya kazi

ya Pablo Neruda kwenye mandhari na maisha ya wale wanaomtembelea, hasa huko Isla Negra.

Mabadiliko ya Mandhari:

Shairi linaelezea jinsi mandhari ya Isla Negra yamebadilishwa na uwepo wa Neruda na kazi yake, likitaja mambo kama "miti iliyoanguka", "mawe yaliyobadilishwa" na "mawingu" yanayoruhusu mvua kunyesha.

Mambo haya yanaamsha wazo kwamba uwepo wa Neruda umeacha alama isiyofutika mahali hapo.

Kuwasili kwa Mahujaji:

"Washairi wanafika wakiishi hatima yako Wamekusanya huzuni na maombolezo, wameunda ngozi ya maandishi" inaonyesha jinsi washairi wanavyofika Isla Negra, wakifuata hatima ya Neruda.

Shairi linaelezea kuwasili kwa "Washairi" na "mahujaji" huko Isla Negra, ambao wanatafuta kuungana na roho ya Neruda na kazi yake.

Uwepo wa Kazi ya Neruda:

Shairi linataja mambo muhimu ya nyumba ya Neruda huko Isla Negra, kama "vinyago vilivyopo", "kioo kilichohifadhiwa" na "mbao zilizochongwa".

Mambo haya yanawakilisha uwepo dhahiri wa kazi ya Neruda mahali hapo, na jinsi watu wanavyoingana nayo.

Uhusiano na Bahari:

Shairi linaangazia uhusiano wa Neruda na bahari, likitaja "kome" wanaofika na upepo wa kusini na "samaki wa bahari" wanaofika hatima yao huko Isla Negra.

"Wamesalia Isla Negra ni kwa sababu ni kwa sababu ya kazi yako, Pablo mtakatifu..." inasisitiza umuhimu wa bahari katika maisha na kazi ya Neruda.

Urithi wa Kudumu:

Shairi linahitimisha kwa kudai kwamba uwepo wa Neruda huko Isla Negra ni "kwa sababu ya kazi yako, Pablo mtakatifu...", likisisitiza urithi wa kudumu wa mshairi.

Kwa kifupi, "PABLO, KAZI ZAKO NA MAENEO" ni shairi linaloadhimisha athari ya kudumu ya kazi ya Pablo Neruda kwenye mandhari na maisha ya wale wanaomtembelea, hasa huko Isla Negra.

sw Shairi la Ishirini na Tisa: Huko Isla Negra na Marafiki

(Poema 29: EN ISLA NEGRA CON AMIGOS)

HUKO ISLA NEGRA NA MARAFIKI

Vikombe vyako vya divai. Vimehamishwa kutoka kwenye lebo, vikijaza bilauri za zambarau. Krimu ya zabibu iliyoangazwa na jua. Ukikiinua kikombe kwenye mashua yako marafiki zako wanajikusanya...



Afya Pablo! Afya na herufi, maneno na nyimbo. Koo kavu. Pelekeni mvuke akilini. Kabili waliopo, wazini waliokosekana Pablo, yupo!

99

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "HUKO ISLA NEGRA NA MARAFIKI", linatupeleka kwenye mkutano katika nyumba ya Pablo Neruda huko Isla Negra, ambapo divai, ushairi na urafiki huungana katika mazingira ya sherehe na urafiki.

Hali ya mkutano: Shairi linaamsha hali ya mkutano wenye uchangamfu, wenye "Vikombe vya divai", "bilauri za zambarau" na "Krimu ya zabibu iliyoangazwa na jua". Picha ya "mashua"

inapendekeza mazingira ya baharini na uhusiano na bahari.

Kinywaji kwa Neruda: Maneno "Afya Pablo! Afya na herufi, maneno na nyimbo" yanasisitiza kinywaji kwa Neruda, kuadhimisha maisha na kazi yake, huku "herufi" na "maneno" yakiwa kiini cha sherehe.

Uwepo wa Neruda: Maneno "Kabili waliopo, wazini waliokosekana Pablo, yupo!" yanaamsha uwepo wa Neruda katika mkutano huo, kupitia maneno na roho yake, akishinda kutokuwepo kwake kimwili.

Kuadhimisha Urafiki: Shairi linaadhimisha urafiki na uenzi, likisisitiza umuhimu wa kushiriki nyakati za furaha na sherehe, huku divai na ushairi vikiwa alama za umoja.

100

Kwa kifupi, "HUKO ISLA NEGRA NA MARAFIKI" ni shairi linalonasa hali ya mkutano katika nyumba ya Pablo Neruda, likiadhimisha maisha yake, kazi yake na urafiki.



sw Shairi la Thelathini: Macho Yako Yanagundua
(Poema 30: TUS OJOS DESCUBRIENDO)

MACHOS YAKO YANAGUNDUA Macho yako Pablo yalipenya ardhini zaidi ya gome. Miguu yako, Pablo ilikanyaga mchanga zaidi ya kokoto. Mikono yako, Pablo ilitumia penseli zaidi ya hisia. Upendo wako, Pablo ulivuka akili yako tena na tena bila kusimama. Pua yako, Pablo ilinusa maua zaidi ya nyuki. Vidole vyako, Pablo vilithibitisha kikombe zaidi ya zabibu. Mabega yako, Pablo yaliinama zaidi ya kifo chako. Kazi zako, Pablo zilisalia milele.



101

Uchambuzi
(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "MACHOS YAKO YANAGUNDUA", linachunguza kina cha utambuzi na uumbaji wa Pablo Neruda, likisisitiza uwezo wake wa kuvuka mipaka ya ukweli na uzoefu wa kibinadamu.

Sitiari ya Hisia:

Shairi linatumia hisia kama sitiari kuelezea uwezo wa Neruda wa kwenda zaidi ya yale yaliyo wazi.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

"Macho yako Pablo yalipenya ardhini zaidi ya gome. Miguu yako, Pablo ilikanyaga mchanga zaidi ya kokoto" inaonyesha uwezo wa Neruda wa kuona na kuhisi zaidi ya juu juu.

Kuvuka Uzoefu:

Shairi linapendekeza kwamba Neruda alizidi mipaka ya uzoefu wa kibinadamu, akichunguza kina cha ardhi, mchanga, hisia, upendo, harufu, ladha, na kifo.

"Upendo wako, Pablo ulivuka akili yako tena na tena bila kusimama. Pua yako, Pablo ilinusa maua zaidi ya nyuki" inaonyesha jinsi Neruda alivyovuka hisia.

Kudumu kwa Kazi:

"Kazi zako, Pablo zilisalia milele" inaangazia urithi wa kudumu wa Neruda, ambao unavuka maisha na kifo chake.

Ushairi kama Uchunguzi:

Shairi linawasilisha ushairi wa Neruda kama aina ya uchunguzi, safari kupitia hisia na mihemko ambayo inakwenda zaidi ya mipaka ya ukweli.

Neruda wa Milele:

Shairi linatuonyesha Neruda kama kiumbe kinachovuka kifo.

Kwa kifupi, "MACHOS YAKO YANAGUNDUA" ni shairi linaloadhimisha uwezo wa Pablo Neruda wa kuvuka mipaka ya ukweli na uzoefu wa kibinadamu kupitia ushairi wake, akiacha urithi wa kudumu.



sw Shairi la Thelathini na Moja: Mtu Aliuliza
(Poema 31: *ALGUIEN PREGUNTÓ*)
MTU ALIULIZA

Mtu aliuliza: Pablo alisema nini? Pablo alifanya nini?
Pablo alizaliwa wapi? Pablo alikuwa nani? Pablo
aliandika nini? Pablo alikufa wapi? Pablo alipenda
nani? Pablo alikuwa na
marafiki gani? Pablo
aliishi wapi? Pablo
aliteseka? Pablo
alifurahi? Pablo alilia?
Kisha nikamjibu:
Angalia nyota na mwezi
ndani yao utapata kila
jibu...



104

Uchambuzi
(*Análisis*)

Shairi hili, lenye kichwa "MTU ALIULIZA",
linatuonesha mfululizo wa maswali kuhusu maisha na
kazi ya Pablo Neruda, na linatoa jibu la kishairi
linaloalika kutafakari na kuunganishwa na ulimwengu.

Mfululizo wa Maswali:

Shairi linazua maswali mbalimbali
yanayohusu nyanja tofauti za maisha ya
Neruda: kuzaliwa kwake, kazi yake, wapenzi

wake, marafiki zake, uzoefu wake, na kifo chake.

Maswali haya yanaakisi udadisi na maslahi ambayo Neruda anaendelea kuibua kwa wasomaji wake.

Jibu la Kishairi:

Badala ya kutoa majibu ya moja kwa moja, shairi linaalika kutafakari "nyota na mwezi", likipendekeza kwamba ndani yao yanapatikana majibu ya maswali yote. Jibu hili la kishairi linaalika kutafakari na kutafuta maana katika ukuu wa ulimwengu.

Uhusiano na Ulimwengu:

Shairi linapendekeza kwamba maisha na kazi ya Neruda vimeunganishwa na ulimwengu, na kwamba ili kuvielewa ni muhimu kuangalia zaidi ya yale yaliyo wazi. Asili na ulimwengu ni mambo muhimu katika ushairi wa Neruda.

Mwaliko wa Kutafakari:

Shairi linaalika msomaji kutafakari na kutafuta majibu katika uzuri na siri za anga.

Kwa kifupi, "MTU ALIULIZA" ni shairi linalotualika kutafakari maisha na kazi ya Pablo Neruda, likipendekeza kwamba majibu ya maswali yetu yanapatikana katika kutafakari ulimwengu.



**sw Shairi la Thelathini na Mbili: Pablo Huko Isla
Negra, Kiwanda cha Machozi na Hisia
(Poema 32: PABLO, EN ISLA NEGRA FABRICA
LÁGRIMAS Y SENSACIONES)
PABLO HUKO ISLA NEGRA, KIWANDA CHA
MACHOZI NA HISIA**

Wale wanaofika Isla Negra wanagundua roho yako
imeingizwa kwenye mawe. Imefunikwa na herufi
angani. Ikibembelezwa na pepo za unyevunyevu za



bahari. Hata katika wimbo wa
ndege mdogo Tayari,
wanapoondoka, wanataka kurudi.
Pengine, hawataki kuacha
bustani yako na wanatazama
mara kwa mara mandhari ili
kuyaacha yamepigwa chapa
kwenye roho zao. Wanaporudi

nyumbani hata kama umbali ni maelfu ya kilomita
watasikia harufu ya misparu na mngurumo wa
mawimbi. Wataendelea kugundua nyayo zako zenye
rutuba. Kwa sababu wameacha roho zao
kukuandamana, kuendelea kusoma kwako uchawi wa
kazi zako... Isla Negra imejaa roho.

Uchambuzi

(Análisis)

Shairi hili, lenye kichwa "PABLO HUKO ISLA NEGRA, KIWANDA CHA MACHOZI NA HISIA", linanasa kiini cha uzoefu wa kutembelea Isla Negra na kuhisi uwepo wa kudumu wa Pablo Neruda mahali hapo.

Uwepo wa Roho ya Neruda:

Shairi linaelezea jinsi wageni wa Isla Negra wanavyogundua roho ya Neruda

"imeingizwa kwenye mawe", "imefunikwa na herufi angani" na "ikibembelezwa na pepo za unyevunyevu za bahari".

Hili linaonyesha wazo kwamba Neruda yuko kila mahali huko Isla Negra, akijaza mahali hapo kwa kiini chake.

Uhusiano wa Kihisia:

Shairi linaamsha uhusiano wa kihisia ambao wageni wanahisi na Neruda na kazi yake, likielezea jinsi wanavyovutiwa na mahali hapo na jinsi wanavyotamani kukaa.

"Tayari, wanapoondoka, wanataka kurudi Pengine, hawataki kuacha bustani yako na wanatazama mara kwa mara mandhari ili kuyaacha yamepigwa chapa kwenye roho zao" inaonyesha uhusiano unaoundwa.

Kudumu kwa Uzoefu:

Shairi linaelezea jinsi uzoefu wa kutembelea Isla Negra unavyodumu katika kumbukumbu za wageni, ambao bado wanasikia harufu ya misparu na mngurumo wa mawimbi hata baada ya kurudi nyumbani.

"Wanaporudi nyumbani hata kama umbali ni melfu ya kilomita watasikia harufu ya misparu na mngurumo wa mawimbi" inaonyesha jinsi Isla Negra inavyoacha alama kwa wageni.

Urithi wa Neruda:

Shairi linaangazia urithi wa kudumu wa Neruda, likithibitisha kwamba "nyayo zake zenye rutuba" zinaendelea kugunduliwa na wageni.

"Kwa sababu wameacha roho zao kukuandamana, kuendelea kusoma kwako uchawi wa kazi zako..." inatuonyesha jinsi wageni wanavyojiunga na urithi wa Neruda.

Isla Negra kama Mahali pa Kiroho:

Shairi linahitimisha kwa kudai kwamba "Isla Negra imejaa roho", ikipendekeza kwamba mahali hapo kumejaa uwepo wa Neruda na hisia za wale wanaokitembelea.

Kwa kifupi, "PABLO HUKO ISLA NEGRA, KIWANDA CHA MACHOZI NA HISIA" ni shairi linaloadhimisha

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

uzoefu wa kutembelea Isla Negra na kuhisi uwepo wa kudumu wa Pablo Neruda mahali hapo, likisisitiza uhusiano wa kihisia unaoundwa kati ya mshairi na wapenzi wake.

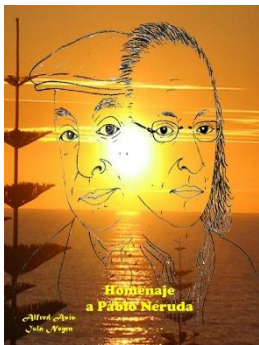
sw Vitabu vya Alfred Asís
(Libros de Alfred Asís)

“Encuentro con Pablo Neruda”
“Fábrica de letras del alma”
“Cien cielos de Isla Negra”
“Poesía sensible y un cuento de gatos”
“El bosque en peligro”
“Hijos benditos”
“Chile Brasil Irmãs Poetas”
“Chile hecho Poesía”
¿Por qué Padre?
"Sensibilidades"
“Muchas cosas del alma”
"A mi tierra"
"Marcha por la paz"
“Duetto maravilloso”
Con Sandra Galante de Brasil
“Almas desnudas, cuerpos ardientes”
con Astrid Sofía de Colombia
“Amor desde el alma”
Con Rossibel Ipanaqué de Perú
“Mensajes y poesía”
“Amor puro, puro amor”
"Mi paso por la patagonia chilena"
“Cosecha de Isla Negra”

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

“Gatos rescatados”
“Encuentro con Rapa Nui”
“Poesía y relato”
“Deseos ardientes”
"Gráfica poética I"
"Gráfica poética II"
"Gráfica poética III"
"Encuentro con César Vallejo"
"Del alma y de la tierra"
"Títulos sugeridos" Sugeridos por poetas
"Epígrafes, frases y otros"
sugeridos por poetas
**“Encuentro con Pablo Neruda, español-
portugués”**
“Puro amor, amor puro”
“Filosofía simple”
“Filosofando con las aves de Isla Negra”
“Espíritu de Isla Negra”
“Comportamientos”
“De mar a cordillera” con Yaky García
“Poesía a dos versos”
“Palabras Del alma”
“Cartas de amor”
“Primavera en tus ojos”
“Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra”
“Reflexionando”
“La historia de Camil”

“Buenas enseñanzas y picardías”
“Mensajes”
“Rapa Nui”
“Rumbo a la incierto”
“Extinción o realidad”
“La historia del Michu”
“Un cuento de gatos”
“Peligro en el altiplano”
“Hamed”
“¿Qué?”
“Sueños intactos”
“Entre conciencia y alma”
“Alma de Chile”
“Homenaje a César Vallejo”
“Asís y Neruda”



sw "Heshima kwa Pablo Neruda"

(*"Homenaje a Pablo Neruda"*)

- Sauti-video na Maandishi.
- Lugha: Kihispania, Kichina, Kiingereza, Kireno, Kiswidi, Kifaransa, Kijerumani, na Kiitaliano.

114

Usajili na Haki Miliki

(*Registro y Propiedad*)

- Usajili kwa jina la: Alfred Asís, jina bandia lililosajiliwa.
- Umiliki wa Kazi ya Fasihi (kitabu) iitwayo: HOMENAJE A PABLO NERUDA.
- Nambari: 2025-A-5202
- Aliyeomba usajili: Alfred Asís, jina bandia lililosajiliwa.
- Hali: Akiba ya kisheria ilitolewa na haki zinazohusiana zililipwa.

sw Washairi, Waandishi, na Watoto wa Ulimwengu
(*POETAS, ESCRITORES Y NIÑOS DEL MUNDO*)

- Ufikiaji huru na kwa ajili ya kuchapisha:
(*Libre acceso y para imprimir:*)

http://alfredasis.cl/index_convocando.htm

[Antologías-recopilaciones](#)

["UN POEMA A PABLO NERUDA"](#)

["MIL POEMAS A PABLO NERUDA"](#)

["MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"](#)

["MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"](#)

["MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"](#)

["MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"](#)

["MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"](#)

["A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"](#)

["HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"](#)

["I SEMILLERO VALLEJIANO"](#)

["II SEMILLERO VALLEJIANO"](#)

["Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"](#)

["HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"](#)

["CENTENARIO DE NICANOR PARRA"](#)

["HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCANO"](#)

["HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"](#)

["¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA"](#)

["HOMENAJE A ANA FRANK"](#)

["HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"](#)

["HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"](#)

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

"Epígrafes"
"Títulos sugeridos"
"Homenaje a Túpac Amaru"
"Homenaje a las voces celestiales"
"Homenaje a Alfonsina Storni"
"Homenaje a Federico García Lorca"
"Gatos poetas"
"Homenaje a Antonio Machado"
"Gabriela Mistral del Valle natural"
"Identidad de los pueblos"
"Homenaje a Martin Luther King"
"Homenaje José Carlos Mariátegui"
"Sociedades enfermas"
"Homenaje a Jorge Luis Borges"
"Homenaje a Víctor Jara"
"A los niños de Siria"
"Homenaje a Mario Benedetti"
"El agua de vida"
"Poetas y niños en navidad"
"Todos somos África"
"Cartas a Donald Trump"
"Homenaje a Miguel de Unamuno"
"Homenaje a Rubén Darío"
"Homenaje a Ángel Parra"
"III Semillero vallejiano"
"Homenaje a Diana de Gales"
"Pachacútec y Atahualpa"

"103 Años de Nicanor Parra"
"I SEMILLERO MISTRALIANO"
"Homenaje a Ciro Alegría"
"Homenaje a Benito Juárez"
"Homenaje a Poli Délano"
"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"
"Un borde azul para Bolivia"
"Centenario de Violeta Parra"
"Mil almas, mil obras"
"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"
"Reflexiones"
"Positivo"
"VersAsís"
"Alerta niños y padres del mundo"
"A Miguel de Cervantes Saavedra"
"Homenaje a Thiago de Mello"
"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"
"Susurros al oído"
"Décimas y otras letras a la paz"
"Gracias a la vida" (MOMENTOS)
"Centenario de César Alva Lescano"
"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA
"Homenaje cascos blancos de Siria"
"Sonetos y otras letras"
"IV Semillero Vallejiano"
"Family"
"Eros-Ticum"

"Niños de paz y humanidad"
"Homenaje a Charles Baudelaire"
Homenaje a "Cantinflas"
"Aborto"
"Nicaragua Detente"
"Los nuestros"
"Paz y felicidad de la humanidad"
"Detrás de la puerta"
"Sociedades"
"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"
"Todos somos culpables"
"De la tierra al cielo"
"Los poetas en navidad"
"Buenos deseos para el 2019"
¿Qué pasa contigo Venezuela?
"Color de piel"
" Bendita naturaleza"
"Amor y semejanza"
Concurso, creación "VersAsís"
VersAsís de Myriam Rosa Méndes de Cuba
VersAsís de Ana María Galván Rocha
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas
Magali Aguilar Solorza miles de poemas
Hanna Barco miles de poemas
Elías Antonio Almada miles de poemas
José Martínez Alderete miles de poemas
Varenka de Fátima miles de poemas

José Santiago miles de poemas

Elisa Barth miles de poemas

Fidel Alcántara Lévano miles de poemas

"VersAsís a personajes"

"Los niños de Cali-Colombia"

"Homenaje al día de la tierra"

"Amor de mar a cordillera"

Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"

René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas

Ximena Sánchez, Santiago de Chuco

"V Semillero Vallejano"

Foncho Ferrando miles de poemas

Ricci Keun miles de poemas

Maura Sánchez miles de poema

Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda

Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de

César Vallejo

Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente

Mujer Versus Hombres

Semillero mundial de los niños (Niños del mundo)

Los niños del frío y el hambre

Desde Isla Negra al Oriente (Poetas de Oriente)

II Semillero Mistraliano (Niños de Chile)

[http://alfredasis.cl/ASIS AMAZONAS.pdf](http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf)

Jairo Dealba "VersAsís"

Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda

Homenaje a Víctor Paz Estenssoro

Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo
Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L.

García

La alegría debe llegar, América convulsionada

VI Semillero Vallejano

Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas

Desde Cuba a José Martí

Tres días de duelo a César Alva Lescano

Habla el alma 2020

Homenaje a Germán Patrón Candela

Pueblos ancestrales

César Alva Lescano, miles de poemas

Juanita Conejero, miles de poemas

Eric Cobas, miles de poemas

Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco

Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco

Colegio Idelfonso

Colegio Karl Weiss

Colegio Virgen de la puerta, Salaverry

Colegio Ciencias Integradas, Salaverry

Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35

Guadalupe

I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe

Corporación de Educación Popular, Trujillo

Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo

Escuela Alto Trujillo

I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua

Colegio Belen

Colegio matemático católico

Universidad María Auxiliadora

Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes

Súper luna en el año bisiesto 2020

Día del amor y la amistad 2020

Mil frases del mundo

Homenaje a la mujer 2020

"Semejantistas" 2020

Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19

Homenaje a "Marco Martos Carrera"

Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"

Homenaje a José Luis Castro de El Cusco

Homenaje a las trece rosas

Hambre en pandemia

Homenaje a Malala Yousafzai

Homenaje a Ernesto Kahan

Esperanza viva

Homenaje a René Aguilera Fierro

Espíritus de Antonio Huillca Hualpa y Túpac Amaru

www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf

Alma de Rapa Nui

"Premio Alfred Asís 2020" Irene Fernández

Homenaje a Jorge Aliaga Cacho
Alma de Santiago de Chuco,
Capulí, Vallejo y su tierra,
Poetas del mundo Isla Negra
Homenaje a Tania Castro González de El Cusco
Semillero mundial de los niños 2021
Homenaje a Leoncio Bueno

Homenaje a Víctor José la Chira
Homenaje a Octavio Paz
Homenaje a los poetas y escritores de Brasil
Homenaje a los poetas y escritores de Argentina
Homenaje a los poetas y escritores de España
Homenaje a los poetas y escritores de México

Los poetas y escritores en pandemia
Semejantistas con más de dos mil poemas
virtuales

Isla Negra virtual 2021
La Paz y no la guerra
con el Círculo Universal
de Embajadores de la paz
Francia-Suiza
Vallejianos, revista del norte, Trujillo-Perú
Semillero San miguelino El Callao Perú
Semillero mundial 2022
Homenaje a Lionel Messi

Homenaje a Lucy Carlosama
Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry
Congreso Georgette de Vallejo
Cien poemas a Neruda
Homenaje a Rafael Cadenas
Semana Nerudiana 2023
VersAsís a Neruda 50 años 2023
Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la
paz 2023
Escuela Literaria Municipal Alfonsina
Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2
Semillero de los niños de Panamá
Semillero de los niños de Chimbarongo
Semillero de los niños de Brasil
Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-
Líbano
Dos Círculos rojos
Escudos de México
Mujeres de octubre
Homenaje a Ricardo Ferrando Keun
Pintores 2023
II Congreso Georgette Philippart, Aula Capulí
Homenaje a Vincent Van Gogh
Sublimes creaciones 2024
Semillero de Quiruvilca
Primavera 2024
Poetas de paz 2024

Semillero de los niños y adolescentes por la paz

Homenaje a Pepe Mujica de Uruguay

Homenaje a María Edwards McClure

Semillero mundial 2024

Año de la paz 2025-1

Año de la paz 2025-2

Año de la paz 2025-3

Premio edición: Gabriela Barraza

Homenaje a Carlos Augusto Salaverry

sw "VersAsís"

("VersAsís" ni aina ya ushairi.)

Sifa Kuu za Aina Hii ya Uandishi:

(Características principales de esta forma de escritura:)

- Muundo:

Kipengele muhimu kilichojitokeza katika uundaji wa aina mpya za kifasihi ni VersAsís.

Hii ni utunzi wa mistari 8 yenye mizani ya maneno kutoka mawili hadi manne na inaendelea na manne na kuishia na mawili.

Ndani yake inawezekana kuendeleza dhana au kichwa.

Kitabu kikuu cha Ubunifu wa Ulimwengu kilikuwa na VersAsís elfu moja.

Na katika antholojia wameendelea kuandika juu ya mada hiyo hiyo.

Hii ilisababisha mwandishi Alfred Asís kutoa tuzo kwa kazi yao kwa mwandishi José Hilton Rosa kutoka Brazili na Eric Cobas kutoka Cuba.

Zaidi ya hayo, wengine 15 walituzwa kwa kitabu chao cha VersAsís kilichokuwa na kazi 50 za ubunifu wao.

Zote zimechapishwa kwenye ukurasa wa mwandishi.

Huundwa na mashairi mafupi yaliyoundwa na beti mbili za mistari minne kila moja.

Mistari lazima ifuate muundo wa vina, iwe vina vya irabu au vina vya konsonanti.

Kusudi:

Lengo la "VersAsís" ni kujikita kwenye mawazo na tafakari kuhusu watu, matukio au dhana muhimu.

Yanatafuta kuchochea fikra na ubunifu, yakialika kucheza na maneno na kutafuta maana za kina.

Dhamira (Thematika):

Dhamira ni huru, jambo linaloruhusu kushughulikia anuwai ya mada na mitazamo.

Dhamira inapaswa kutafutwa sana (*rebuscada*), na wazo ni kwamba iwe na aina mpya ya kifasihi.

Upatikanaji:

Licha ya muundo wake uliowekwa, "VersAsís"
imeundwa ili ipatikane kwa watu wa kila rika,
ikiwemo watoto na watu wazima.

Wazo ni kwamba muundo huo usiwe na vikwazo
vingi, ili mtu yeyote aweze kuunda.

Kwa kifupi, "VersAsís" ni aina ya ushairi
inayochanganya muundo sahihi na uhuru wa
ubunifu, ikialika kutafakari na kucheza na lugha.

"VersAsís"

Mil VersAsís 2022

127

sw Tuzo za Toleo la "VersAsís"

(Premios edición de "VersAsís")

**Zawadi zilitolewa kwa kazi iliyofanywa na
waandishi wafuatao:**

José Hilton Rosa kutoka Brazil.

Eric Cobas kutoka Cuba.

**Wengine 15 ambao walituzwa na kitabu chao
cha VersAsís chenye kazi zao 50 za ubunifu.**

**Kazi zote zilizotuzwa zimechapishwa kwenye
ukurasa wa Alfred Asís.**

50 "VersAsís" Ana María Galván Rocha

50 "VersAsís" Mara L. García

50 "VersAsís" Justo A. Pérez Betancourt

50 "VersAsís" Elisa Barth

50 "VersAsís" Damaris Marrero Lupo

50 "VersAsís" Maura Sánchez Benites

50 "VersAsís" José Hilton Rosa

50 "VersAsís" Fidel Alcántara Lévano

50 "VersAsís" Conceição Maciel

50 "VersAsís" Ernestina Lumher

50 "VersAsís" Magali Aguilar Solorza

50 "VersAsís" Ernesto R. del Valle

50 "VersAsís" Paulo Vasconcellos

50 "VersAsís" Rossibel Ipanaqué Madrid

50 "VersAsís" Roselena de Fátima Nunes F.

sw Tuzo ya Alfred Asís 2021

(Premio Alfred Asís 2021)

**Kitalu cha Mbegu cha Watoto Wanafunzi
Ulimwenguni Pote. *(Semillero mundial de los
niños alumnos del mundo.)***

**Wanafunzi 18 waliotuzwa: *(18 alumnos
premiados:)***

**1 DE 18 - Premio 2021 edición a
Cícero Livino da Silva Neto
Brasil**

129

**2 DE 18 - Premio 2021 edición a
Pablo Esteban Campos Mena
Perú**

**3 DE 18 - Premio 2021 edición a
Sofía Andrade
Panamá**

**4 DE 18 – Premio 2021 edición a
Adriana Sáez Rivera
Panamá**

**5 DE 18 – Premio 2021 edición a
Liliana González
México**

**6 DE 18 – Premio 2021 edición a
Sabrina León
México**

7 DE 18 – Premio 2021 edición a
Mayra Ayelén Jiménez
Argentina

8 DE 18 – Premio edición
Gabriela Barraza

Chile

Otros Premios

Alejandro Fernández Holguín
Viaje a Cusco
Visita distinguida de El Cusco
Cajamarca-Perú

130

Stephany Alcántara Tello
Cajamarca-Perú
Premio Gabriela Mistral
Obras completas
Cajamarca-Perú

Miriam Curo Zapana
Moquegua-Perú
Obra José Carlos Mariátegui

Matilda Herrera
Caldera-Chile
Mil poemas a la paz

Premios ediciones niños del mundo

Francisca González, Chile

En espera de archivo

Alumnos de Panamá

En espera de archivos

Alumno de Perú

En espera de archivo

131

Aurora Mendiberry, Argentina

Irene Fernández, Asturias-España

sw Kauli ya Hekima

(Frase de Sabiduría)

Pekee

**walio na roho kuu na wema wa nafsi wanahisi,
kuona na kufanya mambo kutoka moyoni na si
kwa wajibu wala kwa ushawishi
wa nje dhidi ya mapenzi yao.**

132

Alfred Asís



Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.

Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.



La convivencia pacífica, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

Las arcas fiscales, que han sido un patrón de “servirse” de todo lo que esté a mano.

El entendimiento, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrada a otros.

El diálogo civilizado, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

La palabra, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

La paz, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

La naturaleza, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

Los animales, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

El mar, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

Los cuerpos, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

El “todos” que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



Traducción:
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.
They have stained and changed the agreements of creation.

Alfred
Asís

Peaceful coexistence, aggression is part of a personal and authoritarian system.
The fiscal resources, which have been a pattern of "use" of everything that is at their hands.
The understanding, it is no longer such, it shouts before any subject that does not agree with others.
Civilized dialogue, no reasoning each one sees, feels and expresses himself in his own way.
The word, has been misrepresented, they have changed the originality of the dialect and its simple understanding.
Peace, they transformed into war, into attacks to peoples and individuals, the question is to sell more weapons and grasp the weakest.
Nature, they have dirty it, they have spilled elements that kill, they have depredated and burned it.
Animals, have been locked up, hunted, and inflicted suffering from which they have no escape.
The sea, they have depredated it, captured indiscriminately the fish, the whales and polluted its waters with chemical elements, plastics and garbage.
The bodies, they change them, they put additives on them, they dirty them to try to change what creation gave them.
The "everyone" that has been universal, has been dismantled and disarmed at ease and pleasure, trying to impose it to all who accept it.



Traducción:
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie
d'un système personnel et autoritaire.
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.
L'entendement, n'est plus le même, ça hurle
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.
Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.
Le mot, a été troqué, il a changé
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.
La paix s'est transformée en guerre, en attentats
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.
La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des
souffrances, sans la moindre échappatoire.
La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.
Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.
Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer
à tous ceux qui l'acceptent.

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La convivenza pacifica, l'aggressività
fa parte di un sistema personale e autoritario.

Le casse tributarie, che sono state un modello per
"servire" tutto ciò che è a portata di mano.

L'intesa non è più tale, è divulgata prima di qualsiasi tema
che non piaccia agli altri.

Il dialogo civile, non c'è ragionamento, ognuno vede,
sente e si esprime a modo suo.

La parola è stata distorta, l'originalità del dialetto
e la sua semplice comprensione sono cambiate.

La pace l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui,
la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.

La natura, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono,
l'hanno depredata e bruciata.

Gli animali sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto
sofferenze alle quali non hanno scampo.

Il mare è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene
e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.

I corpi, li modificano, li addizionano, li sporcano per provare
a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.

Il "tutti" che è stato universale è stato disarticolato e disarmato
a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:
Elisa Mascia



Traducción
por Malu Otero

Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.
Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.

A convivência pacífica: a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.
Os cofres fiscais, que tem havido um padrão de “servir-se” de tudo o que está ao alcance.
O entendimento, já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrade aos outros.
O diálogo civilizado, não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.
A palavra, tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.
A paz foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos, a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.
A natureza foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.
Os animais foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos dos quais não tinham como escapar.
O mar foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.
Os corpos foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar o que foi dado pela criação original.
O “TODOS”, que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.

futuro incierto

El prado es enorme
las flores son pocas.

El bosque es enorme
los árboles son pocos.

Los humanos son multitudes
las conciencias son pocas.

El cerebro es el procesador más grandioso
sin embargo, en él
no hay capacidad de humanidad...

En algunos:
un Kilobyte. de memoria
un Kilobyte. de almacenamiento...



Etapas

Si has tenido éxitos en la vida
no te sientas el rey
ni, el que nunca “perderá”
o dejará el lugar a otro...
Porque nada es eterno;
te faltarán las fuerzas
la imaginación;
quizás un día no seas capaz
de seguir como lo hacías antes...

Moraleja:

Sé humilde en tus triunfos
y agradecido en la derrota
que eso será la lección
para incentivar te a hacer lo tuyo
con mayores bríos.



La primera impresión

No dejes que tus ojos y oídos
se lleven la primera impresión
respecto de una persona, o un pueblo...
Lo más importante
es la fuente de procesamiento
que tenemos en el cerebro,
la cual está imbuida de todo
un proceso de educación, valores
y principios que nos han preparado
para analizar y estudiar
antes de decidir o darle características
a una persona en lo particular
o, a un pueblo en general...



Moraleja:

Si no usamos la fuente del cerebro
para analizar situaciones;
cualquier resultado de nuestra impresión
será superficial
y no fuente fidedigna
de lo que se debe pensar.